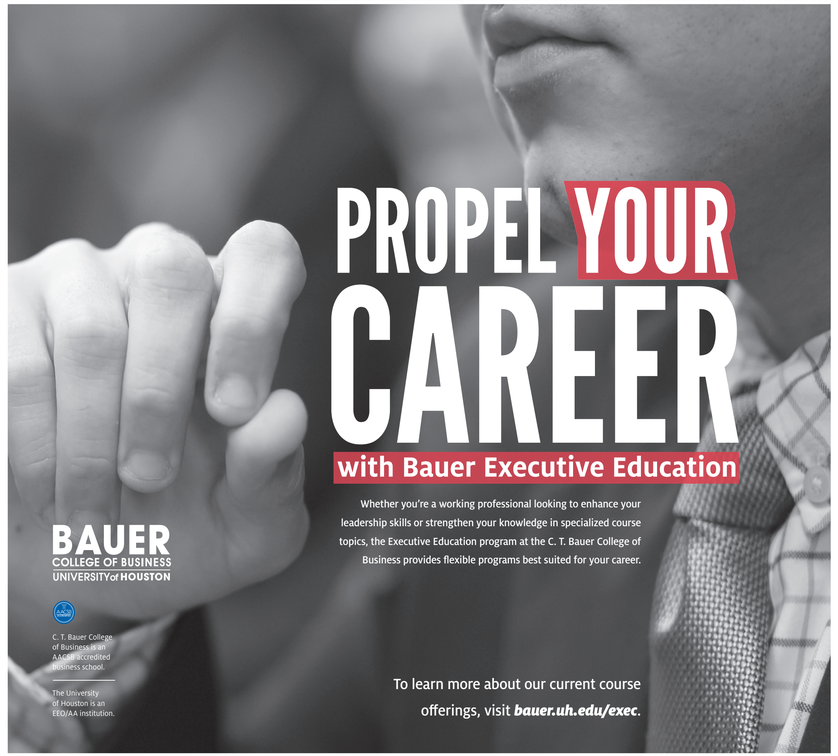


美南社區
2016年9月24日 星期六
Saturday, September 24, 2016
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com
美南國際電視網 Southern Television www.sctv.tv
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houtop.com
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide
美南國際貿易中心 International Trade Center www.ischouston.org
美南新聞網站 www.scdaily.com
走進美國網站 Discover US www.chearmail.com

社區剪影

「美麗中國–海上絲綢之路」旅遊推介會開場舞蹈表演「向天歌」

由中國國家旅遊局主辦，中國駐休士頓總領事館及美中專業旅遊公司協辦的「美麗中國–海上絲綢之路」旅遊推介活動，22日在休士頓Hilton飯店盛大舉行，來自中國海上絲綢之路沿線省市15省區旅遊部門負責人、旅遊業代表到場介紹中國大陸豐富多彩的旅遊資訊，吸引休士頓當地官方代表、政商名流、僑學界等約300嘉賓參與出席，促進中美觀光旅遊產業發展。活動開始，為展現中華傳統文化，主辦單位安排舞蹈表演「向天歌」，為活動拉開帷幕。

安全的保证，温馨的服务，
舒适的飞行体验！
无论您身处世界何处，
国航永远是您最忠实的朋友！

2016年金秋特价，
休斯敦至中国往返票价，

9月出发 经济舱$785含税起，
商务舱$3325含税起

感谢各界对我们的一贯支持！
详情请致电各大旅行社，国航官网及北美订票热线
(800)-882-8122

促销最低价有7到45天预购要求
机票舱位有限，欲购从速。以上价格在 9月30日前出票

从8月1日（出票日）起国航北美出发前往中国大陆行李政策有变化，
详情请查询国航官网或呼叫中心

AIR CHINA 中国国际航空公司
A STAR ALLIANCE MEMBER

www.airchina.us

Air China 诚聘地服人员
诚挚邀请喜爱航空事业、有责任心、勇于担当的朋友加入到国航的机场团队。负责国航在休斯敦机场的地面服务，要求具备熟练的中文（简体）和英文听、说、读、写能力。能按照工作排班在早、晚、周末、假日上班，有航空公司工作经验者优先。请发中英文简历至 apcaiah@gmail.com。

您是晚期鼻咽癌患者嗎？

為評估兩種療法在延長總存活率的效果，我們目前正在招募鼻咽癌第三期臨床研究的患者。

入選要求：
- 年齡在21歲及以上
- 艾巴氏病毒（EBV）呈陽性，且為轉移性或局部復發性的鼻咽癌
- 近6個月內，未接受吉西他濱（gemcitabine）和卡鉑（carboplatin）的化學治療

合格患者將在休斯敦貝勒醫學院，免費接受與研究相關的治療及護理。

獲取更多信息，請致電:832-824-4594

BCM Baylor College of Medicine

隆重開張

設備精良 環境優雅 服務親切

your Gentle Caring Dental Team!

GRAND SMILES Dental

植牙：$1299 包括三維排檔·不含牙冠·牙橋
牙齒矯正：$4500

Dr. Dat V.Pham,DDS

牙齒全科：
- 人工植牙·微型植牙·最新 3D Cone Beam CT電腦斷層·保證植牙精準
- 牙齒美容矯正·美容烤瓷貼面 Luminess薄片
- 補牙·鑲牙·假牙
- 根管治療·牙冠·牙橋
- 口腔功能重建
- 牙週病治療
- 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
- 一般及深層洗牙
- 兒童牙科

免費咨詢植牙問題

英文：281-402-8188
中文：651-343-2258 Jessica

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494

歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

EVA AIR 長榮航空 AIR CHINA

美南日報與中國國際航空公司及台灣長榮航空公司強強合作
自即日起：乘坐從休斯頓飛往北京、台北航班的乘客均可取閱

美南日報 SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS 萬尺天際 伴您同遊

野花牌綠蜂膠

加拿大衛生部天然品NPN#80006418・GMP Site License#300909・美國食品與藥品監管局FDA登記注冊#10328566522・全球HACCP質量認證#BR13/7429

自主修復胰島功能 雙向調節血糖水平

1）修復期 渾身乏力，失眠等衰狀明顯減輕或消失，體力精力逐漸恢復，血糖平穩下降；觸宮微痛、刺四心慌，視物不清，手足麻木等衰狀明顯好轉。

2）治療期 并發視明顯減輕，空腹、餐後2小時血糖，24小時尿糖值正常；活性胰島素分泌逐漸正常化，機體替代激素處開始被糾正；血糖保持平穩。

3）強化期 并發視衰狀基本減輕或消失，視力恢復正常，精力充沛；受損胰島細胞全面修復，胰島素分泌完全滿足機體需要；并發症好轉。

4）鞏固期 患者自身血糖、尿糖指標到正常狀態，并發症得到控制，胰島功能正常化，內分泌系統完全恢復。

（1）顯著降低高血糖，具有自主調節血糖含量作用
（2）提高胰島素的水平，增強胰島素自主調節功能
（3）改善胰島素抵抗，增強機體對葡萄糖的耐受力
（4）降低血清總膽固醇和甘油三脂，提高免疫系統
（5）强效抑制血小板凝聚活性，并降低血液粘稠度
（6）雙向調節人體血糖，降低高血糖，避免低血糖

糖尿病用量
*糖尿病普通患者，在小半杯冷水或溫水中，每次滴入約30滴，每日3次，早中晚餐前空腹服用，每月3瓶左右。
*糖尿病重癡患者，每次需滴加40-60滴，每日3次，早中晚餐前空腹服用，每月4-6瓶。
*注意事項：野花牌綠蜂膠不宜加入熱水、茶水、咖啡中飲用，否則會破壞綠蜂膠中的有效成分，大大影響效果。

Disclaimer: This statement has not been evaluated by the FDA. This product is not intended to diagnose, treat, cure, or prevent any disease. 蜂膠不可替代藥物，有病請先就醫

7130 Warden Ave, Suite 406, Markham ON, L3R1S2, Canada service@royalnatural.ca
北美免費長途: 1-866-690-4888 網上訂購地址：www.royalnatural.ca
加拿大皇家天然品有限公司

許氏用♥ 大家放♥

許氏花旗參濃縮錠

一粒許氏花旗參濃縮錠Gin Max 等於3克威州花旗參

一天一粒，速補給力！
- 免燉免煮・即服即補
- 保證威州自營參場原參萃取
- 男女老少 全方位養身最有效

兩瓶禮盒裝新上市
加贈30粒隨身包

許忠政
總裁 許忠政 強力推薦

許氏德州經銷專賣店

Dallas		**Houston Bellaire**		仁安堂花旗參茸中葯行 713-270-4611	大華超級市場(99 Ranch) 713-932-8899
達拉斯出國人員服務中心	972-235-2288	2H & J, Inc.	713-517-2803	盧林中醫診所 713-774-5558	大華超級市場(99 Ranch) 281-980-6699
Grand Prairie		香港海味城	713-772-2889	德信行 713-995-8530	**Austin**
香港超級市場	972-988-8811	燕窩城	713-776-2888	中國出國人員服務中心 713-988-5200	天地人參茸行 512-467-8888
Plano		燕補堂	713-772-7888	百泰旅遊 713-988-0718	恒豐 512-719-3864
達福出國人員服務中心	469-586-8195	惠康超級市場	713-270-7789	德聖堂 713-988-5864	**San Antonio**
購光旅行社	972-758-9588	百佳超級市場	646-267-2115	仁濟中醫針灸所 713-271-0488	亞洲市場 210-681-8688
燕窩城	972-527-9888	Houston Ginseng Co.	917-365-1688	百利草藥 281-988-8500	**College Station**
醫易堂中醫健康會館	972-268-9195	家樂超級市場	713-818-2770	NHAN HOA HERBS 281-776-9888	BCS Food Markets 979-695-6888
Richardson		五豐海味中葯行	713-271-3838	**Houston Area**	
China Town	972-907-8898	全宗中醫診所	713-772-2999	越華超級市場 832-298-9321	
		永盛雷音百貨公司	713-271-8186	萬和堂 281-988-8338	

許氏 HSU'S GINSENG TO THE WORLD Since 1974 40 許氏清安國40周年紀念 美國許氏參業集團 1-800-826-1577 www.hsuginseng.com 威斯康辛州特產 Product of Wisconsin USA Wisconsin

牛牌頭 美味升級

沾 炒 滷 拌 烤 火鍋

紅葱香醬 懷舊美食新風潮
香菇炸醬 更美味
沙茶炸醬 同類產品熱量最低
沙茶醬 沙茶火鍋最鍾味

PREMIUM QUALITY ROXY

全美總代理：力成貿易公司

www.roxytrading.com

恒豐 銀行
American First National Bank

誠信為本
專業為責

大廳營業時間
週一至週四：上午 9:00 — 下午 5:00
週五：上午 9:00 — 下午 5:30
週六：上午 9:00 — 下午 1:00

恒豐銀行總分行
提供業務：
個人：個人支票帳戶
個人儲蓄帳戶
個人定期存款帳戶
個人貸款
商業：商業支票帳戶
商業儲蓄帳戶
商業定期存款帳戶
其他服務：國際貿易業務
國內外匯款
保險箱出租
網路/ ATM www.afnb.com

Houston Area: Main Office 713-596-2888	Spring Branch 713-273-1838	Katy Branch 281-762-6688	Dallas Area: Richardson Branch 972-348-3488	Harry-Hines Branch 972-348-3433	Legacy Branch 972-348-3466	Carrollton Branch 972-428-5088
	Harwin Branch 713-273-1888	First Colony Branch 713-596-2588	Arlington Branch 817-261-5585	Garland Branch 972-272-3375	Plano Branch 469-429-2422	

Nevada Area: Las Vegas Branch 702-777-9988; Pahrump Branch 775-751-1773; Amargosa Valley Branch 775-372-1100

FDIC

"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | September 24, 2016 | John T. Robbins, Editor

Canada Expects Chinese Premier's Visit To Deepen Bilateral Ties

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

Chinese Premier Li Keqiang (L) and his wife Cheng Hong are welcomed by Canadian senior officials upon their arrival at Ottawa, Canada, Sept. 21, 2016. At the invitation of his Canadian counterpart Justin Trudeau, Chinese Premier Li Keqiang arrived here Wednesday for an official visit to Canada. (Photo/Xinhua)

Chinese Premier Li Keqiang arrived in Ottawa on Wednesday for an official visit to Canada to continue discussions about how to deepen bilateral relations. [Special coverage]

China-Canada relations have a deep foundation, huge potential and a great development opportunity, said Li upon his arrival, adding that the exchange of visits by him and his Canadian counterpart Justin Trudeau within one month shows that both sides value their relations.

Li said that during his visit, the annual dialogue mechanism between the Chinese premier and the Canadian prime minister will be formally launched, and both sides will further exchange ideas on issues of common concern and promote exchanges and cooperation in all fields, in a bid to inject strong impetus into the development of bilateral relations in the new period.

In Ottawa, Li and Trudeau will hold talks and witness the signing of a series of bilateral cooperation documents. Li will also meet Canada's parliament leaders and other officials.

Three weeks after their meeting in Beijing, Li and Trudeau are expected to discuss various issues during this visit, including a free trade pact between the two countries, according to Trudeau's office.

Canada expected that trade and investment, along with environmental cooperation, legal and judicial collaboration, cultural exchanges, and people-to-people ties would be discussion points when both leaders meet in Ottawa, said the office.

Much was already accomplished during Trudeau's recent eight-day visit to China and attendance at the G20 summit in Hangzhou, it added.

Trudeau paid an official visit to China and attended the G20 Hangzhou summit from Aug. 30 to Sept. 6. During his stay in China, the Canadian government announced that Canadian and Chinese companies had signed a number of new commercial contracts and agreements.

Chinese Premier Li Keqiang (R) and Canadian Prime Minister Justin Trudeau meet journalists after their talks in Beijing, capital of China, Aug. 31, 2016. (Photo/Xinhua)

The Canadian government also said that it would open seven more Canadian visa application centers in China, and by the year's end, Canada will apply to join the Beijing-based Asian Infrastructure Investment Bank.

"There is tremendous potential for a stronger, more stable relationship with China than there has been for Canada in the past," Trudeau told reporters in Montreal recently, building on remarks he delivered late last month in Beijing.

"Any economic strategy that ignores China, or that treats that valuable relationship as anything less than critically important, is not just shortsighted, it's irresponsible," said Trudeau.

It was Trudeau's father, Pierre, who as prime minister led negotiations with China to establish formal diplomatic relations in the 1970s. There are now high hopes for Justin Trudeau to build on his father's legacy.

Bilateral economic ties are already significant since China is now Canada's second largest trading partner behind the United States.

Economic cooperation and trade is the driving force of China-Canada relations. Currently, China-Canada trade only accounts for 1.4 percent of China's total foreign trade and 8.1 percent of that of Canada.

Li's visit to Canada this week, which so quickly follows Trudeau's first official visit to China, suggests the connection between both countries' leadership is quickly becoming stronger.

Both sides are expected to break through barriers to further enhance their relations.

Related

China-Canada cooperation to be further nurtured: Chinese premier

China-Canada relations enjoy a solid foundation and bright prospects as the two economies are highly complementary and the two peoples have a long-time friendship, Chinese Premier Li Keqiang said.

"My visit to Canada ... is to inaugurate the new annual dialogue between our heads of government and further promote mutual understanding and mutually beneficial cooperation between our countries," Li said in an article published in Canadian newspaper The Globe and Mail on Wednesday.

Li recalled the traditional friendship between China and Canada, saying there have been more "handshakes across the Pacific" and his official visit aims to make policy communication between the two nations "more timely and effective."

"Mutual trust is the cornerstone of friendly relations and cooperation between China and Canada," Li said, voicing the hope of stepping up communication and coordination with Canada at various international forums to promote world peace and stability as well as help global economic recovery.

"The two sides should respect each other's concerns on issues of vital interests and the right to independently choose the path of development and overcome distractions to make sure that the ship of China-Canada relations power ahead on the right course," he added.

Citing figures to prove booming China-Canada trade, Li called for economic cooperation and trade "the driving force of China-Canada relations."

Against the backdrop of a steep decline in global trade, China-Canada trade continued to rise last year and Chinese companies' investment in Canada increased by 126 percent in the same year, he said.

Chinese Premier Li Keqiang speaks during a joint news conference with Canadian Prime Minister Justin Trudeau.

"China is willing to open its markets wider and further increase imports of high-quality agricultural and hi-tech products from Canada," he added.

"We welcome Canadian companies to make investments and do business in China to share the opportunities that come with China's economic growth."

Besides enhancing political communication and economic ties, people-to-people exchanges are "a powerful catalyst for China-Canada friendly cooperation," the premier noted.

"Amity between the people holds the key to state-to-state relations."

Each week, 90 or so flights ply between the two countries, and the number of Chinese students studying in Canada has exceeded 150,000, the premier said.

Meanwhile, the Chinese language and culture are getting popular with Canadians, which can be shown by the fact that Chinese calligraphy and Kung Fu attract more and more Canadian fans, Li said.

"I will make use of this visit to further boost China-Canada people-to-people and cultural exchanges," Li said.

The year 2018 has been designated as the year of tourism between China and Canada, according to the article.

Comparing the symbol of fiery maple to the prosperity of China-Canada all-round cooperation, Li said: "China will work with Canada to enrich our strategic partnership and tap the potential of practical cooperation to bring more benefits to the Chinese and Canadian peoples." (Courtesy http://www.ecns.cn)

Chinese Miao group singers perform song at the opening ceremony of the China Now Festival held at the Harbourfront center on July 11 in Toronto. [Li Na/China Daily]

Data Previously Stored In Facilities In US, Japan And Britain Now Gathered Under Single Roof

China Opens First National Gene Bank – Will House Hundreds Of Millions Of Samples

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

A member of the GeneBank staff handles samples at the gene bank. China has unveiled the world's largest gene bank in Shenzhen.(Photo/Xinhua)

China's first national gene bank, claimed to be the largest of its kind in the world, officially opened on Thursday to store and carry out research on hundreds of millions of genetic samples.

The centre, dubbed "China's Noah's Ark" by mainland media, aims to collect 300 million genetic samples at its base in Shenzhen when alltwo phases are complete

Gene editing used by Chinese researchers on human DNA is Science magazine's breakthrough of 2015.

The much anticipated platform is to preserve, manage and utilize thegenome data and biological samples of Chinese characteristics.

With an investment of 780 million yuan (HK$900 million) for phase one, the China National GeneBank was the fourth of its kind after similar.

centres in the United States, Britain and Japan, People's Daily reported. China's bank will share data with the other three.

"We hope to make the gene bank China's, and even the world's, biggest biological information data centre, like Google but in the field of life and health data," Mei Yonghong, the director of the centre, was quoted as saying.

Cao Yu, principal investigator of the National Centre for Protein Science in Shanghai, said the bank would serve as a library of raw genome data to benefit scientists across an array of fields, especially medicine, pharmacology and biomedicine. "Competition in precision medicine in the future will rely on the acquirement and analysis of gene resources," Mei was quoted as saying.

The China National GeneBank in Shenzhen, Guangdong province. (Photo/Xinhua)

'Super puppies' created in DNA manipulation: Chinese mainland scientists turn genetic editing into reality

The data now stored in Shenzhen was previously housed at the National Centre for Biotechnology Information in the US, the European Bioinformatics Institute in Britain and the DNA Data Bank of Japan.

Cao said it was in China's national interest to have its own gene bank rather than storing samples in other countries. "Cooperation is the global trend but it is more secure to preserve data in China since the variations among the genomes from different races could be used in both good and evil ways," Cao said.

The site had 10 million gene samples and would include a biological database, samples of living organisms, plus a genome editing platform, according to the Xinhua report.

It is the largest gene bank of its kind in the world, with a library of animal, plant, microorganism and human body cell samples, according to the report.

Genetic information stored includes a cancer database with 3,000 samples, information on 50,000 genome mutations, and databases on birth defects, plants, birds and crops.

Dozens of refrigerators can store samples at temperatures as low as minus 200 degrees Celsius, while researchers have access to 150 domestically developed desktop gene sequencing machines and a US$20 million Revolocity machine, known as a "supersequencer", according to the report.

The facility includes 150 domestically developed desktop gene sequencing machines. (Photo/Xinhua)

Cao said new samples could be collected and stored directly but their DNA data needed to be decoded and verified before being saved at the bank.

The gene bank will be ~administered by a council of ~government agencies, and is supported by the Beijing Genomics Institute. (Courtesy South China Morning Post)

INTERNATIONAL TRADE CENTER Houston Texas

ITC PARTNERS

"Building Bridges to International Business"

201 Pinoy Houston TV Howdy Philippines
202 Pakistan Chamber of Commerce
203 Graduate Medical Education Development
205 Globalization Accelertor VISIO Group LLC
V Lam Property–2, Inc.
206 Tho Agency Insurance & Financial Services
207 Guyanese American Chamber of Commerce
208 Conference Room
209/210 Texas Tech University – TTUISD 德州立理工大學
210A Lucy O'Hara Massage School
210B Congressman Al Green Office
211 Hon. Consul General Gezahgan Kebede, President of ITC
212 The Entrepreneurs Network
213 National Black Business Alliance
215 Energy Resources Tools and Services
216 Caribbean Chamber of Commerce
217 Alief Community Association
218A Aquaworld Systems
218B MACOR Real Estate Investments, Inc.
219 International Press Club
220 Philippines American Chamber of Commerce
LPR Investments
221 Chinese Chamber of Commerce / Chennault Foundation
222 Houston International Trade Development Council
229/230 United Nations Associate
231–233 Law Offices of James X Shu & Associates
235 Diversity Political Coalitian
Houston Minority Press Club

A subsidiary of The Southwest Rice Company Corporate Office · Houston USA

INTERNATIONAL TRADE CENTER·HOUSTON 11118 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072 Tel: 832-448-0190 Fax: 281-498-2728
The International Trade Center is registered with U.S.Internal Revenue Service as a 501(c)6 non-profit organization.
TEXAS AFRICA Business Summit · TEXAS CHINA Business Summit · RICE · HCC · Chevron

僑鄉廣東

主辦：廣東省人民政府僑務辦公室 承辦：中國新聞社廣東分社

服務郵箱：qxgd2011@tom.com 廣東僑網：http://gocn.southcn.com
"廣東僑務"新浪微博：http://weibo.com/gocn2011

廣東將加強與"一帶一路"沿綫國家和地區開展旅游合作

旅博會開幕 旅游產品成交創下歷史新高

2016廣東國際旅游產業博覽會9月9日至11日在廣州廣交會展館開幕，期間簽約旅游投資項目48個、總金額1289.61億元（人民幣，下同）；據統計，本屆旅博會旅游產品成交創下歷史新高達8億元，進場市民超50萬人次。

經過歷年打造，廣東旅博會已成爲國內參展規模最大、市場成交最好、旅游產品展示最齊全的國際性旅游專業展會。廣東旅博會在國內外旅游業界影響力和品牌度不斷增强。

據初步統計，共有全球55個國家和地區、中國23個省市3000多家參展商參展，海內外50多個專業買家團參會。此次廣東旅博會參展的21家綫下綫上旅行商馬史上最多。

1 VR體驗 首次現身廣東旅博會

近年來廣東圍繞全國旅游綜合改革示範區和旅游強省建設目標，努力打造世界旅游休閑目的地，做大做強做優旅游經濟。本屆廣東旅博會全面展示旅游業與金融、地產、交通、科技等相關産業融合發展的新趨勢、新業態。

記者巡館注意到，有别于往年的是，本屆廣東旅博會科技範兒十足，多家旅行社首次推出VR（虛擬現實）旅游體驗，受到市民熱捧。在廣東南湖國旅展區，多名銀發老人戴着VR眼鏡在虛擬旅游世界賽椰游。據介紹，市民戴上VR眼鏡，就能"游覽"世界各地名山大川，又或從360度觀看迪拜樂園。

"這是VR首次進入廣東旅博會，未來會嘗試將此服務應用于旅行社門店，讓游客進行出行前的目的地虛擬體驗，VR游樂項目及目的地VR輔助景觀重現。"南湖國旅策劃推廣中心負責人曾達雙稱，這將改變旅行社綫下銷售口迳。圖片介紹等傳統的收客方式。

2 廣東加强與"一帶一路"國家旅游合作

在本屆旅博會期間，廣東省長朱小丹進行了巡館調研，他表示，要進一步發揮廣東作為古代海上絲綢之路重要發祥地和21世紀海上絲綢之路戰略樞紐的獨特優勢，加強與更多沿綫國家和地區開展旅游合作。廣東要深入推進旅游產業的供給側結構性改革，充分發揮旅游協會、商會、企業以及華人華僑的力量，加大創新力度，進一步提升旅博會辦會水平與品牌影響力。

廣東通過此次旅博會加強了與"一帶一路"沿綫國家和地區的旅游合作，除了設置沿綫國家展區，泰國、馬來西亞、菲律賓、埃及等多個沿綫國家參展；還舉辦了兩場相關主題推介會。

在推介會上，廣東旅控集團巡經理車持強稱，廣東可以在旅游品牌、旅游標準、旅游營銷、旅游電子商務、旅游簽證便利化等多方面，與海絲沿綫各國進行合作，全面推進區域旅游合作，把廣東建設成為海絲旅游合作示範區。

南方航空公司方面表示，將積極利用"一帶一路"建設，開通海上絲綢之路沿綫相關國家及地區的航綫，今年下半年計劃新開廣州—澳大利亞阿德斯德、廣州—馬六甲、廣州—越南峴港等航綫。

廣東省旅游局副局長梅其潔稱，廣東推進與"一帶一路"沿綫國家及亞太地區的旅游交流與合作，促進雙邊旅游投資、市場互動，共同推動郵輪等旅游產品綫路的開發，并熱誠歡迎各國投資方參與廣東全域旅游、旅游小鎮、鄉村旅游開發建設，共享珠南旅游業發展成果。

3 廣東旅游業持續向好

在本屆旅博會舉行期間，廣東省旅游發展研究中心發布了《2016年上半年廣東省旅游經濟運行分析報告》。該報告指出，在產業投資方面，上半年納入廣東旅游投資項目管理系統的在建旅游項目共225個，總投資達4808.8億元。

其中，2016年度計劃投資638億元，上半年已完成投資255.4億元。廣東旅游投資呈現民營資本唱主角、粤東西北地區蕭占半壁江山、大項目受市場青睐、大型旅游綜合體項目和旅游新業態成為投資亮點等新特徵。

該報告稱，2016年上半年廣東共接待過夜游客1.74億人次，同比增長13.8%，其中入境過夜游客1560萬人次；全省實現旅游總收入5400億元、同比增長8.5%。

曉市頓華人浸信會
Houston Chinese Baptist Church
CHINESE BAPTIST CHURCH
何國明主任牧師、王浩拾牧師
10:00a.m. 英語崇拜 English Worship Service
10:00a.m. 中文主日學 Chinese Sunday School
10:00a.m. 兒童崇拜 Children Worship
11:15a.m.中文崇拜(粵語/國語) Chinese Worship Service
11:15a.m. 英語主日學 English Sunday School
1:30p.m. 中文學校(九月開課) Chinese School
900 Brogden Road Houston, TX 77024
Tel: 713-461-0963 Fax: 713-461-5186
WEB:www.cbchouston.org

休士頓淨宗學會
Amitabha Buddhist Society of Houston
敬請常念 南無阿彌陀佛
歡迎參與 念佛共修活動
免費放送品：佛書、各種CD、VCD、MP3、DVD、念佛機
開放時間：週一公休
週二至週六 下午二時至四時
週日 上午十時至下午四時
淨宗法師影音網址：www.amtb.org.tw
地址：8121 Westglen Dr. Houston, TX 77063
電話：Tel:713–339–1866 Fax:713–339–2242

晚士頓中國教會
Houston Chinese Church
10305 S. Main, Houston, Texas 77025
Tel: (713)663-7550 Fax: (713)663-6896
網址：http://www.hcchome.org
電郵：hccoffice@hcchome.org
教牧同工：魯思墓、潘小玲
Carter、譚智欣、賴炎敏
早堂崇拜：上午九時十五分（英語、粵語）
午堂崇拜：上午十一時正（國語）
崇城分堂崇拜：下午二時（國語）
牧師：鄭志剛
主日學：下午三時半至四時半（國語）
12005 County Road 59, Pearland, Tx, 77584

晚士頓西區中國教會
West Houston Chinese Church
10638 Hammerly Dr., Houston, Texas 77043
Tel:(713)935-9422、935-9447 Fax: (713)935-9928
電郵：whcc@whcchome.org
主任牧師：許愛一
中文牧師：黃英明、粵語牧師：施克健
英語牧師：白安泰、李家德
北區植堂牧師：祝華佳 英語傳道：Ted Cox
家庭事工：林俊玉似、青少年：燕藥欣、張國軒
兒童主任：陳秀女、粵語傳道：吳瑞賢芳
早堂崇拜：上午九時半分（國語/粵語）
午堂崇拜(英)：青少年崇拜：上午十一時十五分

明湖中國教會
Clear Lake Chinese Church
503 N. Austin St., Webster, Texas 77598
Tel: (281)338-1929 Fax:(281)338-0435
電郵:clearlakecchurch@comcast.net
網址:http://www.clearlakechinesechurch.org
中文牧師：張友鴻牧師
英語/青少年：林文平牧師
英語崇拜：上午九時三十分
中文崇拜：上午十時五十分（國語/粵語）
查經禱告會：禮拜三晚上八時
禮拜五晚：中文查經、AWANA 兒童節目
青少年團契

福遍中國教會
fort bend community church
Tel: (281)499-2131 Fax: (281)499-5503
網址：http://www.fbcchome.org
電郵：office@fbcchome.org
主任牧師：林炎健
行政主任：楊黃瑞娜
國語、粵語崇拜：上午九時半分
英語、青少年、兒童崇拜：上午十一時十五分
週四上午：英軍活動和婦女聚會
週五/晚:兒童聚會 AWANA,青少年和成人團契
主日下午:中文課和英語學習班

凱地中國教會
Katy Christian Community Church
24747 Roesner Road, Katy, TX 77494
Tel. (832) 437-1998
電郵：katyccc@katyccc.org
網址：http://www.katyccc.org
主任牧師：楊清華
華語牧師：滕克神／英語牧師：林懷祖
青少年事工：黃迪思/兒童事工：陳明佑
關懷事工主任：王台妹
中文崇拜：上午九時十五分
英文、青少年崇拜：上午十一時

康福華人教會
Comfort Community Church
702 Smith Road.,
Port Lavaca, Texas 77979
電話：(361)553-6300
主任牧師：趙德光
中文敬拜：主日上午9時四十五分
English Worship：Sunday 9:30AM
禱告會：禮拜三晚上七時半
小組：禮拜五晚上八時正

仁愛華人浸信會
TALLOWOOD CHINESE BAPTIST CHURCH
牧師：李牧豪 REV. JASON LEE
主日崇拜：上午十一時
主日學：上午九時半
特奇會及青少年聚會：禮拜五下午七時半分
英語教學：禮拜三早上九時半分
地址：555 Tallowood Drive Houston, Texas 77024
電話：（713)468-8241 (281)579-1881
歡迎您來聽福音，一同敬拜事奉神

休士頓美華天主堂
CHINESE CATHOLIC CHURCH
4605 JETTY LN. HOUSTON 77072
徐卓越神父
281-575-8855
教友聯絡.
Lawrence Hsu 徐冠中
713-822-8985 (C)
281-564-1832 (H)
Sat. 5:30p.m. 英文
Sun 9:00a.m. 英文
11:00a.m. 中文
DASHWOOD COOK JETTY ALIEF BELLAIRE BRIARWOOD

西南國語教會
Chinese Lutheran Church
陳明輝牧師 Rev. Joshua Chen
金克里斯牧師 Rev. Chris Kim
韓友恩牧師 Rev. Yoo-Ean Han
星期日 上午09:30 主日崇拜(國語)/兒童崇拜(英語)
上午10:00 兒童主日學/英語主日學
上午11:00 兒童中文班
上午11:15 成人主日學(國語)
上午11:40 主日崇拜(英語)
星期三 晚上07:30 教會禱告會
星期六 晚上06:30 分區家庭團契
Tel: (281) 498-0105 www.clchouston.org
12143 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072-2314
(地鐵至對角處上一分鐘Kirkwood車站處之西)
您來參加 歡迎歡迎

休城恩惠臺灣基督長老教會
Grace Taiwan Presbyterian Church in Houston
6250 Westline Drive, Houston TX 77036(頂好、王朝後面)
E-mail GTPCHGRACECHURCH@GMAIL.COM
小會書記 張榮鼎 長老
(O)Tel/Fax:713-776-2771、(C):832-922-2497
歡迎移民、探親、留學、觀光的鄉親一起來敬拜
主日禮拜10:00AM 星期四晚上8時查經會
即時說：凡勞苦擔重擔的，來就近我，我要給你安息

德州佛教會玉佛寺
Texas Buddhist Association
Jade Buddha Temple
6969 Westbranch Dr.Houston, TX 77072
TEL:(281)498-1616 Fax:(281)498-8133
Website:www.jadebuddha.org

淨空法師每晚七點至九點講大經解 歡迎點播
員誠·清淨·平等·正覺·慈悲
南無阿彌陀佛
www.amtb-aus.org

Memorial Church of Christ
中文堂
周日：中文主日學及團契 (Family Center #303): 9:30 Am
英文成人及兒童主日學：9:30Am
英文敬拜: 8:20Am; 10:30Am
地址：900 Echo Lane, Houston, Texas 77024
連絡人：陳相如
電話：713-722-6265
(往教會信箱查詢學校,若符合可轉來正式登記學校,以申請家長補交學分手續轉來學校,並可保持學生身份)

華人之聲中文福音廣播
www.chinese-radio.org
(24小時全天播放)
KHCB 1400AM
禮拜六及禮拜日上午八時至下午三時
KHCB 105.7FM
禮拜五晚上十二時至凌晨一時
節目多采多姿 歡迎全家收聽
電郵: info@chinese-radio.org
2424 South Blvd., Houston, TX 77098

Always Defensive Driving School 暑假續招三中等
華夏交通安全駕駛學校
amyshaorealty@gmail.com
政府註冊機構 交通罰單 降低事情保險
◇課堂學習：國語授課，中英文對照課本及考試。
上課時間：每月的第二個星期六 8:30AM–3:00PM (2016年7月份無課)
上課地點：5855 Sovereign Dr, Unit D科技廣場（原中華文化中心）
特別歡迎華裔,如果是TEENAGE,免費學試題.
◇個別學習許可（筆試Permit Class）Certificate Issued Same Day Tue or Sat開報名 ◇ Teen Driving：每月開新班，開報名
◇陪伴出版：協辦定購高雅記錄和聯絡法庭，所有服務的情收費
部老師(832)600–3938(短信) (281)313–2965 微信：amys3938

西南華人浸信會 張文傳博士 主任牧師
Southwest Chinese Baptist Church
12525 Sugar Ridge Blvd. Stafford, Texas 77477
281-495-1511 網址:www.swcbc.org 郵箱:info@swcbc.org
禮拜日 華語崇拜/華語主日學/兒童事工 9:30am
粵語崇拜/英文及粵語聯主日學/兒童事工 11:00am
禮拜三 華語查經及家庭團契 10:30am
AWANA兒童團契 7:30pm
英語青少年團契 7:45pm
禮拜五 英中SAT補習班 7:45pm
粵語、普通話禱告及團契及活潑聖會 7:45pm
各團契小組聚會時間及教會活動詳情,請洽聖名會網頁

恩典華人浸信會
GRACE CHINESE BAPTIST CHURCH
聖路易斯拜，國華語教會
16755 Southwest Fwy • Sugar Land, TX 77479 (位於Sugar Land Baptist Church內)
主日學 上午 8:30 至 9:00
主日崇拜 上午 9:15 至 10:30
週南團契 週三上午 10:30 至中午 1:00
週南團契 週五下午 8:00
路加團契 每月一次
休閒小組 每月一次
恩典人茶座查經 每月一次(週四下午 7:00
部長牧主任傳道 • 國同牧師梁德容牧師
普通話牧師:國強牧師
832-382-3316 • Email: info@gracechinesebaptist.org

共和黨週四表揚年度政治家 Munisteri主席 和年度傑出政府官員 張文華 法官

副州長Dewhurst和主計長Hegar共同褒揚獲獎人並為特朗普總統選舉造勢

(休士頓/泰鴻鈞報導) 2016年德州亞裔共和黨俱樂部的年度政治家大會於週四 (9月22日) 晚上6:30時至晚上9:00在鳳城海鮮酒家舉行。本次盛會的主題是：表揚年度政治家 Steve Munisteri 和年度傑出的政府官員 張文華 (Theresa Chang) 法官。演講貴賓馬德州第41屆副州長 David Dewhurst 和德州主計長 Glenn Hegar，共同褒揚 張文華法官和德州共和黨主席 Steve Munisteri，並爲促進特朗普總統選舉造勢。

Steve Munisteri 在共和黨州會議於 2010年6月擊敗現任州 Cathie Adams 女士，當選德州的共和黨主席並在 2012年和2014年6月連任共和黨主席。上任後, Munisteri 快速，成功地解決了共和黨的財政困難。他繼承也括超過70萬美元黨的負債和幾十萬美元的黨資產負債。 Steve 發起了一系列結構和財政改革，包括取消一些職位，重新談判合同，重組黨的債務，並削減預算導致降低其每月的義務。這些金融改革，導致在2010年11月底還清所有負債。共和黨也持有了至少50萬美元的現金儲備。自2010年11月在第一個四年半的時間裡 Munisteri 主席為黨帶來了約兩千二百萬美元的基金捐款。改善的財務狀況導致共和黨在2010年的選舉相對於2008年多獲得575席主要的政治職位。共和黨在2012年既增加了220政治職位。今天，共和黨比 Munisteri 剛上任多了1262政治職位, 給共和黨在全德州帶來3,656位公職職位。

張文華法官答謝演講時, 說: 首先，我要感謝德州亞裔共和黨俱樂部行政人員授予我這種特高的榮譽。我非常榮幸和高興能與 Munisteri 主席一起接受榮譽表揚，因爲他是拓展和發展共和黨的眞正領袖。我要感謝德州副州長 David Dewhurst 和德州主計長 Glenn Hegar 為我們做出鼓舞人心的演講。我也感謝德州亞裔共和黨俱樂部的成員，共和黨黨主席和 Fort Bend 黨主席，我的同事和政府官員朔璁。我黨與社會各界朋友，美南國建會和許多其他協會和我在哈里斯縣2號民事法院的關係。我感謝您出席本次活動，您對我的支持和投票支持特朗普總統選舉將使美國更強大。

共和黨國會議員 Ted Cruz 為保安出席，（右）本次會上有好幸運抽出幸運的人場卷號，（右）

出席2016德州亞裔共和黨年度政治大會的政界人士合影。

觀賞僑委會雙十國慶訪團表演

抽華航台北洛杉磯來回機票

好消息!中華航空公司休士頓辦公室,鳥慶祝中華民國105年國慶,及僑委會國慶綜訪團在奧斯汀演出, 特贊助一張來回台北的機票, 給奧斯汀國慶籌備委員會,以供觀衆抽獎, 凡購票觀賞奧斯汀僑委會國慶綜訪團之觀衆 ,都有機會抽中這張機票，主辦單位將在表演結束後立刻抽獎，抽出幸運的入場卷號碼，中獎之人必須在場，悉入場卷號碼頭取機票。

由中華民國僑務委員會雙十國慶訪問團團別五年首度到奧斯汀演出，「奧斯汀全僑慶祝中華民國105年國慶籌備會」將於10月2日下午6時30分訂妥全新奧斯汀獨立校區表演藝術中心 (AISD Performing Arts Center), 1500 Barbara Jordan Blvd., Austin TX 78723)，歡迎大家扶老攜幼，共同慶賀中華民國生日。

今年僑委會中華民國國慶訪問團, 是由台灣知名歌星潘越雲小姐及有民歌王子之稱的李明德所率領，還有酷似鄧麗君, 張惠妹及伍佰等知名歌手及舞群, 像這種國家級的表演節目, 必定精彩萬分, 加上最新最華麗的場地,先進的音響及灯光設備, 相信會帶給您及您的家人及朋友, 最頂級的視聽享受，同時還能抽華航台北洛杉磯來回機票。千萬不要錯過!

活動訊息請參考主辦單位網站:austinsc.org或以下文宣資料。

《親情中國 美麗四川》國慶晚會圓滿成功

周強

（本報記者黃梅子）由中國僑聯委派、、四川省僑聯組織的“親情中華”藝術團１７日晚在休斯敦Stafford Center舉行了慰僑演出，爲廣大僑胞獻上一場富有濃郁四川特色的文化盛宴。

這場名爲《親情中華美麗四川》的國慶演出由華夏學人協會承辦, 由四川僑聯選派的成都藝術劇院和南充市雞技團聯袂出演.大休斯地區僑學界慶祝中華人民共和國成立67週年暨紀念孫中山先生誕辰150週年文藝晚會主席由華夏學人協會會長魏波擔任, 中國石油國際事業(美洲)有限公司李少林總經理擔任共同主席.華美銀行首席副總裁林耀湧先生擔任晚會榮譽主席。

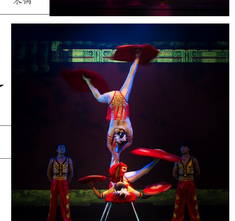
在演出前舉行了貴賓招待酒會，華由夏學人協會會現任會長魏波主持，中國駐休斯頓總領館總領事李強民大使、副總領事劉紅梅、僑務組長房振群等官員、華夏學人協會往屆老會長和理事們以及休斯頓各華僑社團領導人，工商企業，以及當地名流，政要共聚一堂，慶祝中華人民共和國成立67週年。

“親情中華”藝術團表演了川劇《變臉》、雜技《蹬技》、歌曲《綠葉對根的情意》、琵琶獨奏《霸王別姬》、木偶《長綢舞》等節目，精彩的表演引來現場觀衆熱烈掌聲。在歌舞《四川歡迎您》的歡快樂曲聲中，演出圓滿結束。

蒙古利亞組合

變臉

雜技


舞蹈

群舞

木偶

奉報記者 黃梅子報導

小兒專科
宋檳生 醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP
國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital 及
Methodist Health Center, Sugar Land 主治醫師

門診時間 週一至五 11:00am-7:00pm
281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd, Suite 130, Sugar Land, TX 77479
精通：國、粵、台、英語
接收醫療保險

百利中醫皮膚科 楊曉娜 中醫師
主治
A 各類皮膚病 濕疹 蕁麻疹 鼻炎咽炎 痛症 痤瘡 黃褐斑 帶狀疱疹及後遺神經痛 銀屑病 白癜風 脫發.....
B 內分泌失調 胃痛及胃酸反流 失眠(各種自身免疫性疾病)
C 各類婦科疾病 痛經 月經不調
D 癌症的輔助治療 提高機體的免疫功能，緩解放療化療的副作用
• 湖北中醫學院畢業 • 從事皮膚科臨床工作近十年 • 擅長皮膚科各類治療疾病 • 尤其是皮膚骨質一體化定義科和尤津長以體現代骨骼系統工作十分多。 • 全國中醫學會會員 NCCAOM • 德州中醫學會會員 ACUO113
Tel：(832)930-0688
6006 Bellaire Blvd #221 Houston TX 77081 (周一三五)
9440 Bellaire Blvd #238,Houston,TX 77036 (周二四六日)
網址：www.acupunctureherbshouston.com 門診時間 Mon~Sat：9:00am~5:00pm Sun 10:00am~1:00pm

Cooper Institute For Advanced Reproductive Medicine
鍾正芳 James Chuong, M.D.
美國德克萨斯醫學會會員
美國內分泌及不孕症專科醫師
試管嬰兒$7,900起
性別篩選，不孕症
微捐卵婦女(酬謝$5,000起)
休士頓：7500 Beechnut St., Suite 308, Houston
維城：16651 Southwest Fwy, #200, Sugar Land
電話：713-771-9771 www.cooperinstitutecrm.com

心臟專科
黃銘洵 醫學博士
Ming-He Huang, MD., PhD
• 美國心臟科特考文憑
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國明德大學心臟科博士後
• 美休士頓學校教授
• 前UTMB心臟科副教授
• STLukes醫院主任醫師
主治：冠心病 高血壓 高脂固醇 心悸 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防
中國城 週五：9:30am-5:00pm 713-270-9988/281-534-8600
9600 Bellaire Blvd., #202, Houston, TX 77036(王朝商場二樓)
糖城總 週一～週五9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

泌尿專科 何秀鈞醫師 DR.DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500 專業治癌
德州大學聖博博士 腎移植、腺護腺疾 回納西州大學醫學院畢科 病、腎、輸尿管、膀 德州專科醫師執照 胱疾病、男性性功 任教德州大學醫學院及 能障礙、不孕
只勒醫學院 (中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

呂明 中醫針灸師(ACOO196) Ming Lu Acupuncture Clinic
御傳醫人 免腦詢
中國古林炎泰中醫學院畢業 共有41余年臨床經驗 美國德州執照中醫針灸醫生
主治：中藥全科，頭痛，偏頭痛，頸骨腰痛，各種過敏症，氣喘咳嗽，各種胃病，胃灼不舒症，洩功能障礙，月經不調，更年期綜合症，各種腦胃病，運動損傷，疲憊，神經性疲病，高血壓，中風偏癱，口眼歪斜，風濕關節炎，內分泌失調，舒痛等。
科學中藥，一次性針灸針
預約電話：(713) 271-0118
門診時間：週一至週五：10:30AM-4:30PM 週六：日：9AM-1PM 週四休息
地點：9889 Bellaire Blvd., Suite # A119 Houston, TX 77036

唐衍賢醫師 心臟專科
Sherman Y. Tang, M.D., F.A.C.C.
• 美國內科學會鑑定醫師
• 美國心臟學會鑑定醫師
• 美國介入性心臟學會鑑定醫師
• 美國心臟學院院士
主治 心導管、血管氣球、擴張術及支架安裝 權威 心臟及全身血管阻塞(包括冠狀動脈、頸動脈、腎動脈及腳部動脈)高血壓及各種心臟血管疾病
精通國、台、英語 281-491-6808
3527 Town Center Blvd. South, Sugar Land, TX 77479

容永財醫學博士心臟專科
YONG Y. TANG M.D., Ph.D., F.A.C.C.
★美國心臟學會院士 F.A.C.C.
★美國心臟科特考文憑
Subspecialty Board of Cardiovascular Disease.
★美國心臟超聲波學會特考文憑
National Board of Echocardiography.
★美國心臟核醫學學會特考文憑
Certification Board of Nuclear Cardiology.
★休士頓貝勒醫學院心臟專科 Cardiology Fellowship at Baylor College of Medicine, Houston.
★紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師 Residency at Albert Einstein College of Medicine, N.Y.
★Wayne State University生化博士
容永財醫學博士
Jane Y. Tang RN, M.D.
中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036 (每週二全天看診)
糖城 16659 S.W. Fwy, #331 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)
Tel：713-779-8148 歡迎電話預約查詢
主治 各種心臟、血管疾病及高血壓糖尿血症

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
主治 心悸、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
中國城 9888 Bellaire Blvd., Suite 154 Houston, TX 77036 (黃金廣場內,老地方旁邊) Tel: 713-595-9000 Fax:713-595-8500
超級齊全
心臟超聲
心肺導管
核心醫學
心臟超搏器
心律監護器
運動走步機等
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD
• 歡迎電話預約及夜診 •

黃金醫療中心
Golden Care Medical Center
9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)
營業時間：每週七天-接受各種醫療保險 週一至週五 10:30AM~6:00PM 週六/9:00AM~4:00PM 週日接受預約
Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814
栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM
主治
內科,家庭全科,高血壓,糖尿病
腸胃,甲狀腺疾患,關節炎
年度體檢,婦科檢查,疫苗注射
心電圖,肺功能,血尿化驗
外傷,急診,外科小手術
★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業,教授
★Memorial Hermann Southwest主治醫師
誠徵:前柏·鬧中英文雙語。

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5345
主治 Ear, Nose and Throat / Head and Neck Surgery / Digital Performance
• 具勒醫學院醫學博士
• 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
• 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑
• 美國胸腔式治療師
• 耳鼻喉學會 • 德 • 德
• 德力成員 • 打 • 即
• 德力成員現職：
開張有效期間內
St. Luke's Medical Tower Texas Medical Center 6624 Fannin, #1480, Houston, Texas 77030
• 每一對鼻息肉$400 off
• 治療鼻息肉不但能消除病人生活質量，還能比服用抗菌劑更安全。
• 戰勝式鼻息肉是常識多。
• 減打疗成績以供患者了解病情。
• 您可能比您所想的鼻失更多。
• 戰勝式鼻息肉是常識多。
• 減打疗成績以供患者了解病情。
$40 OFF COUPON

陳孝光 心血管專科
醫學博士 Chris Xiaoguang Chen, MD.PH.D, FAAC
主治 心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高脂固醇等疾病
電話：281-313-0288
傳真：281-313-0008
• 美國心臟學院院士
• 現任西南區各大醫院駐診醫師
• 美國內科心血管專科特考文憑
• 美國心臟病醫學學會特考文憑
• 德州大學醫學院心臟專科
• 德州理工大學醫學院總住院醫師
• 海姆醫學院醫學博士
週一至週五：9:00am~5:30pm
歡迎電話預約查詢
接受保險 Medicare & Medicaid
地址：16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479
設備齊全 技術精湛 服務誠懇

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email：utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓 通風 天井)
• 約翰霍普金斯大學醫學院 臉部整形與美容專科
• 約翰霍普金斯大學醫學院 臉部整形與美容專科醫師
主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.上眼皮手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小號、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻丰它、去法令紋。
6400 Fannin St., Suite 2700 Houston, TX 77030(醫學中心內) Fax: 713-383-1410 website：www.ut-ent.org

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified In Internal Medicine & Nephrology
Chun Xie M.D.
專治 各種急慢性腎臟病、急性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、其石、反流感染、腎臟活體檢查、血液透析和膜膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治療。
中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗
謝醫師週英,週,雪蕭,喜賓話
中國城地址:9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: 281-501-9789
西區醫院:12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★領有德州配鏡師執照為道晨主持★專持無線多焦點及寬度數寬散光鏡片★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00元/副
接受Medicaid免費配鏡
電話：713-774-2773
傳真：713-774-4009
經濟型全副28元,買鏡片送鏡框 限塑膠片+200內無散光
所有鏡片送防刮保護不另收費
營業時間:週一至週六10:30-7:00(週三休息),週日1:00-6:00
地址:9889 Bellaire Blvd., #252 Houston, TX 77036(敦煌廣場內歡樂小棧對面)

王禮聖醫學博士癌症專科
Alexander Wong M.D.
Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology
預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康
★美國癌症科特考文憑
★美國內科特考文憑
★美國癌症醫學會會員
★美國內科學院院士
地址 糖城：16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區：12121 Richmond Ave., Suite #212, Houston TX 77082
電話：(281)491-0561 傳真：(281)491-0562
精通英、國、粵、台語、越文、南語更文

CHONG EYE CENTER 莊傑眼科
我們會給你一個更好的體驗!
專業認可資格內外全科眼科醫師
休士頓Baylor醫學院醫學博士
醫療及視力全科眼睛檢查
全新辦公室及醫療儀器
自付費用價格合宜
James Chong, M.D. 接受MEDICARE, MEDICAID及多種保險
6918 Corporate Dr. B4, Houston, TX 77036(精英廣場)713-779-2020
Bellaire Blvd, Chase Bank, 6918 Corporate Suite B4, Bellaire B, Corporate Dr.
$50驗光請電話預約

准美視學 Best Vision
潘敏娜眼科視學博士 Dr.Rosanna Pun O.D.
本店推出 最先進的漸進視覺－萬裡路自由眼鏡片
全新一流設備 專業電腦驗光 進口乳膠鏡腳
電話 713-271-6898 週四休息 接受各種保險
各類眼病控制近視驗光配鏡隱形眼鏡
專精控制兒童近視 :不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。
眼鏡 :所有鏡框10% Off
地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
專精：眼科手術及雷射治療
713-988-8889
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)

Vision Source -TruVision Center
寶琳驗光眼鏡公司
DR. LIN H. TOU. OPTOMETRIST
11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042
營業時間 週一至週五 9:00AM~6:00PM 週六 9:00AM~3:00PM
驗光配鏡 最新儀器
隱形眼鏡 款式齊全
品質服務 當天取貨
華人專線:(713)978-5959
Tel: (713) 978-7504

陳啟華眼科醫學博士 EDWARD CHAN. M.D.
主治：一切眼疾、手術、雷射激光
附設眼鏡專櫃 隱形眼鏡
休士頓：7737 S.W. FRWY, SUITE#850 預約電話(713)271-2271 (59 & BEECHNUT ST.)
糖城新址：20/20 Eye Clinic& optical 4675 HWay6 S.#B TX.77478 (281)277-6100 (HWay6 & Dulles AV.)
診所人員通 國、粵、越、西、英語 接受各種醫業保險

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
Eagle Eye Center
全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡
(即溫君視力眼鏡)
歐亞群 視學眼科博士 Dr Ya Chin Boo (O D)
Tel. 713-270-9988 Fax. 713-271-9988 營業時間 星期一～三:四:五:六 10:00am~6:30pm 星期三 12:00noon~5:00pm 星期二、日休 7988 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址：www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
Tel. 281-491-2999 Fax. 281-491-2332 營業時間 星期一～ 星期五 9:00am-6:00pm 星期六 9:00-4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址：www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
附設多種名牌鏡框專櫃 眼鏡款式優質服務 當天取貨
精美鏡框 專門為客人配鏡 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Ophta Vision, etc

腳專科 李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified, American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
713.270.3338 (FAO)
SUGAR LAND 診所：96 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
執照2005 HI-Texas 第第第 所為最佳解脚科醫生
新病患開創治療「灰指甲」不需吃藥、不痛、不必打麻藥、沒有副作用。特價優惠 $100.00 OFF
設有X-RAY保健設備
www.advancedfootdocs.com
治療項目：腳踝手術 平板足 踇趾畸形 踇趾囊腫 香港脚 糖尿病脚疾 踇趾矯正 腳部矯正 運動受傷 扳指甲 嵌甲腳 冷炙
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 ▪收各種保險卡及政府醫療卡

潘光樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM. Foot Specialist and Surgeon
專精腳科 專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
甲溝炎、拇趾變硬、腳跟痛、灰趾甲、香港脚、胼、皮膚病、長年腳臭、雞眼、疣腳痛、腳科手術、各種腳創傷、骨折復健、受傷、成人及小兒平板足、各種發炎疼痛及兒童腳病
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston Tx 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Sugar Land) 有附大巴往返本領診所
接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682

杏林復健診所
專治：●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復健
林琬眞 物理治療師
林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗 設備先進完善 ★最新電療 ★超音波 ★雷射 ★脊椎 ★牽引 ★運動設備
華埠區 救煌廣場內 9889 Bellaire Blvd, # 250 Houston 77036 [周一~三五] 09:00am-01:00pm [周 六] 09:30am-01:30pm 請電話預約 713-773-2890
近穗城區 11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099 [周一~三五] 01:30am-06:00pm [周 二 、四] 09:00am-04:00pm 請電話預約 281-575-8288
接受Medicare, 工會, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

李娜療痛中心 獨家療法 神奇療效
脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷害科
李娜 脊椎骨骼科專家 經專攻超級手法醫學 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節股位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、骨椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。
李楠 時經骨骼骨科醫學博士 Nancy Li DC CCSP 美國德州骨經骨骼骨科醫學院畢業
門診時間：週一至週六 9:00am – 6:00pm 接受保險
地址：9888 Bellaire Blvd., #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)；Tel: 713-492-0686 (英文) Tel: 832-863-8003 (中文)；Fax: 713-534-1136 (請預約)

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師
陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士 約翰霍普金斯大學傳染病學-病毒學碩士-博士 美國內科醫師學會專科醫師 美國內科醫師學會院士
醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於ChinoPO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.) 星期一~二~三 8:30am - 5:00pm 星期四-五 8:30am - 12:00pm 星期六 8:30am - 4:00pm
醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四-五 1:00 - 5:00 pm
現任 休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師 休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師 西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師 德州中土領醫學院內科指導教授
主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)
DD39_CHENW王德恩醫師

移民體檢 內科全科 莊仲華醫師 JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科
頂好診所 713.981.0988
9250A Bellaire Blvd. Houston, TX 77036 (百佳商場)

曹有餘醫師 Jerry Tsao,M.D.
(713)772–8885
・家庭全科醫師
・精通中、英語
門診時間 週一至週五 8:30AM–5:30PM 週六 9:30AM–12:30PM
7850 Parkwood Circle Drive,#A-6 Houston,TX 77036
請來電預約

JY家庭全科及急症
主治 ★高血壓 ★高血脂 ★常見皮膚病 ★皮膚活檢 ★婦科病 ★兒科病 ★老年癡呆 ★骨質疏鬆 ★憂鬱症
急症 ★感冒 ★嘔吐噁心 ★鼻窦炎 ★腹瀉 ★尿路炎 ★關節注射 ★動物抓、咬傷 清創縫合 ★角膜異物清除
體檢特價 體檢+化驗：$95 ❶女性補約：宮頸刷片 = $45 ❷男性前列腺表面抗原 = $20
移民體檢
本診所自2014年起，週四公休
週一至週六 8:30am–7pm 週日 1pm–7pm
蘇琪 醫學博士 美國密西根州立大學醫學院畢業 德州大學醫學院內科住院醫師訓練
地址：6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072位於6號公路及百利大道轉北角及Shell油站旁的購物廣場 Tel:832-433-7159

周藝 醫師 YI ZHOU, M.D. 醫學博士
美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師 美國家庭科學會資格檢定 現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治 糖尿病・高血壓・關節・心脏・內分泌・風濕・傳染病等
提供 年度體檢・孕生體檢・職業體檢・婦科檢查・外科小手術・縫合・臍護等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后 D039A_ZHOUW圖2467B_8

陶潮 醫生 MD, PhD, FACP
風濕免疫內科
曾任耶魯大學醫學院家風湿科主任和 Howard Hughes Medical Institute 博士後 德州大學醫學院內科住院醫師訓練 德州大學醫學院內科風湿學及產後風湿科獎章 ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine
主治 骨關節炎、類風濕性關節炎、強直性脊柱炎、牛皮癬關節炎、反應性關節炎、感染性關節炎、痛風、網球肘、肩周炎、腱鞘炎、慢性背痛、慢性肌痛、骨質疏鬆、紅斑狼瘡、口眼乾燥綜合症、硬皮病、皮肌炎、血管炎等骨骼系統和免疫性系統的疾病。
現任休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生 休士頓臨床研究中心研究員
電話：713 541-1112 傳真：713 270-8784 診所時間：9 AM – 5 PM (星期一至星期五)
7737 Southwest Freeway, Suite 310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 武術跌打醫傳人)

張玫 醫生 Mei Zhang, MD
糖城家庭全科診所
北京醫科大學醫學系畢業 北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業 針灸醫學院授與獎學金 原其他醫學院家庭醫學系助理教授 二十餘年臨床醫療經驗 Board Certified by ABFP
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老發波電波按皮膚雕塑技術-Ulthera(超聲刀)
www.drmeizhang.com
不開刀-結真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過表施加真超聲波，去除脂肪，不會對皮膚表面造成任何傷害，提拿肌肉頸膜，和真膠原蛋白大量重生效果 彈性：一次治療可持續3年，治療後立即恢復日常生活；費換的享受，平民的價格。
市面昂貴Botox除皺療程5年內，就是醫生也會上當。Botox 4年內會失效，PRP微針治療效期，超過7次Ulthera和其他醫學療程之後 緊膚：環繞面部部位作去皺，對微微針極感敏，臨軟對皮水久效 毛：面部大、粗毛孔收縮，毛囊、毛根、毛髮 ▪ Apollo去螨下巴-這個針去除斑點及面部多餘脂肪，新增水光針，美白針，PRP微針，讓您擁有雙兩倍的清透肌。
Before After
門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目 ▪ 收各種保險卡及政府醫療卡
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城康康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071 D039A_Zhang圖形2467B_8

武術跌打名醫傳人
深圳孫紹煥、福建少林跌打師 傳授金木、水、火、土、五行秘訣
一般跌打痛症，出名治理：
專精：
▪坐骨神經炎痛、腰痛、落枕
▪艾滋病痛、按摩指
▪足跟骨刺、骨裂、黑頭腳筋痛
▪膝關節炎、肘關節痛
▪足腳痛、皮膚
▪中醫內外全科（頭痛、失眠、減肥）
新偏者病，一次見效 7天療效，請電話預約：713-772-0300，832-863-8882
匯琳堂 7001 CORPORATE DR #213A HOUSTON,TX.77036（美南銀行後面，華埠大廈二樓）

王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581
如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……
(可遞程會診)
我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明脂酸測滑液膠關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波。
內設針灸診所 電話：713-270-0909 週一至週五:8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療。
900~4000 sqft office leasing available. 900~4000平方英尺寫字樓提供租賃。

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
王建森 醫生
脊椎骨神經病患者之福音
EDA驗證 改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的腰痛坐骨神經痛間歇迫感及疼痛可提高65以上的效果。
車禍、工傷、意外、運動受傷、手術後復健、老人風濕及各種全身痛症
主治
設備齊全：X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、熱正、推拿按摩
Tel: (713) 771-8110
7814 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036
電話預約：通英、國、粵、越、西班牙語
接受各種保險，老人醫療卡，沒保險有折扣
效果特佳 ～ 以上治療保險有給付 ～

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人降容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科 One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字・聯合健保"Preminun"醫師認證
▪ 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化，開業十年無差錯，獲得象多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
▪ 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，外科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
▪ 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(華豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-589-0200(Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。(可遞程會診)
門診時間：週一至周五 8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
900~4000 sqft office leasing available. 900~4000平方英尺寫字樓提供租賃。

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師
陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師
Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師・特考文憑 Texas Tech University 住院醫師訓練 Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫師 中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
美國家庭全科醫師學會專科醫師・特考文憑 Memorial Hermann Southwest Hospital主治醫師 Texas Tech University 住院醫師學歷 十餘年臨床醫療經驗
主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種
接受各種醫療保險,Medicare, Medicaid www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
門診時間 周一至周五：8:30am–5:00pm 周六：8:30am–4:00pm 周日：Closed
電話：713-995-8886 傳真：713-270-9358 移民體檢 隨到隨診
地址：9160 Bellaire Blvd, Suite E (惠康超市東側警察局隔壁) Houston, TX 77036

休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動

九月二十三日國慶活動溶入本地主流社會

福遍郡遊行慶典帶給休士頓以及福遍郡居民一個有特色的國慶介紹

（本報記者黃麗珊）休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動，即於九月二十三日周五，以及九月二十四日周六進入下一波高潮，將於下周末舉辦四項活動服務僑社，共賀雙十。九月二十三日星期五上午九時，與國慶活動溶入本地主流社會福遍郡遊行慶典，國慶籌備委員會與美南台灣旅館公會，重型機車俱樂部合作，準備馬車，並裝扮以中華民國特色以及德州牛仔裝飾，配合重型機車隊隨待，預期必帶給休士頓以及福遍郡居民一個有特色的國慶介紹。駐休士頓台北經濟文化辦事處黃敏境處長即應慧夫婦，林映佐副處長，何仁傑組長，僑教中心莊穎淑主任，葉宏志僑務委員，休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶主委趙婉兒,副主委陳美芬,美南台灣旅館公會嚴杰理事長夫婦,陳清亮前理事長,周贵會長,梁競輝、伯尼麗香理事,梁光會會長丁方印、理事朱幼植等參與9月23日上午9時起休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動福遍郡遊行慶典。

休士頓台北經濟文化辦事處黃敏境處長夫人即應慧,美南台灣旅館公會嚴杰理事長夫人,周贵會長,伯尼麗香理事參加休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動福遍郡遊行慶典.(記者黃麗珊攝)

現任休士頓台北經濟文化辦事處處長何仁傑夫人,駐休士頓台北經濟文化辦事處處長,休士頓台北經濟文化辦事處組長何應慧夫婦,休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動福遍郡遊行慶典.(記者黃麗珊攝)

杰理事長夫婦,周贵會長,梁競輝、伯尼麗香理事等參與9月23日上午9時起休士頓全僑慶祝中華民國105年雙十國慶系列活動福遍郡遊行慶典.(記者黃麗珊攝)

二點半，假僑教中心展覽室，舉行「雙十國慶攝影展：台灣之美」開幕儀式，由華人攝影學會主辦，展期由九月二十四日至十月二日星期天。邀請僑界先進朋友，前往觀賞華人攝影學會業餘攝影師們，鳥捕捉到的縮爾摩莎風土民情，細緻山河，做出您的見證。

九月二十四日星期六中午十二時半到下午四時，假僑教中心大禮堂，舉行「國慶活力樂齡，新視界」活動，由中華青少年聯誼會，黃瑞四海同心會主辦，松年學院，中華老人服務協會協辦，將以增進長壽健康，並欣賞國泰及書法爲主題，分享長壽奧秘，藝術精神。適合各年齡層，期待僑社老中青三代攜家同來，和樂於一堂。

到的福爾摩莎風土民情，細緻山河，做出您的見證。

九月二十四日星期六中午十二時半到下午四時，假僑教中心大禮堂，舉行「國慶活力樂齡，新視界」活動，由中華青少年聯誼會，黃瑞四海同心會主辦，松年學院，中華老人服務協會協辦，將以增進長壽健康，並欣賞國泰及書法爲主題，分享長壽奧秘，藝術精神。適合各年齡層，期待僑社老中青三代攜家同來，和樂於一堂。

以上介紹105年國慶系列四項活動，場場精彩，休士頓國慶籌備會期待與每一位僑胞開誠布公，攜手同樂，歡迎各位僑社鄉親支持，共襄盛舉！

僑務委員會訂於10月9日在臺北小巨蛋辦理「慶祝中華民國105年國慶四海同心聯歡大會」

與海內外同胞共同慶祝雙十國慶，節目內容精緻多元，精彩可期

僑務委員會年度盛事—「四海同心聯歡大會」將於10月9日（星期日）下午2時至4時在臺北小巨蛋舉行，以多元及振奮人心的節目設計，歡迎海內外僑胞共襄盛舉，一同慶祝中華民國105歲生日。

僑務委員會委員長吳新興表示，今年大會主題爲「青年力量」，特別以僑生與臺灣傑出青年爲主軸，由資深藝人引領僑胞重溫百日優美樂章，並由新生代表演團隊引爆臺灣傑出青年及海外優秀僑生之活力，呈現臺灣年輕世代的力量，帶領臺灣邁向新穎的明天。

本次大會節目主持人爲于美人、許效舜，演出內容包括「臺灣青年NO.1」、「點亮臺灣世界發光」、「感恩臺灣故鄉的歌」、「深耕在地 多元文化」及「青年美樂地」等五大主題。

僑務委員會精心安排的演出團隊包括國際知名鋼琴家黃凱盈、臺北市民交響樂團、國際大賽扯鈴冠軍後龍國小扯鈴隊、人氣花式扯鈴表演團隊虎劇團、唱出原住民天籟之聲的天主教公東高工賀平合唱團、鹿克天團滅火器樂團、寶島歌王文夏、臺式搖滾乳腦重事長樂團、金曲獎最佳原住民歌手以莉，高露，烏克麗麗世界冠軍邱文輝與蔡晴怡、金曲獎音樂大師黃連煜、客家新才子黃子軒與山平快、人氣喬治金臺的當紅僑胞歌手舉書畫、荣獲亞洲盃國際阿卡貝拉大賽冠軍及美國阿卡貝拉音樂節冠軍殊榮的尋人啓事人聲樂團、臺大合唱團等，節目精彩萬分，絕對不能錯過。

僑務委員會表示，四海同心聯歡大會將由「臺灣宏觀電視」及YouTube網路同步現場Live直播，「中視無線臺」頻道則於雙十國慶當日（星期一）下午3時至5時精華重播，歡迎國內外同胞按時收看。

休士頓華僑文教服務中心 10303 Westoffice Dr Houston, TX 77042電話713-789-4995

感謝有你！王朝旅遊20歲啦

快來參加王朝旅遊的私人旅遊團：10月份的雲南西雙版納九寨溝團和12月24日聖誕冰島團

王朝旅行社成立至今將近20年了，感謝休斯頓廣大華人一直以來的支持和信賴，沒有你們，就沒有王朝旅遊今天的規模和成就！開業至今，我們重事長葉麗蓮及全體職工一直秉持著“熱誠負責、樂業敬業、團隊合作”的經營信念，卓越的服務品質，而且擴選地接合作代理旅行社，以確保完整一條龍服務品質，讓每一位旅客乘興而來，滿意而歸。在今後的工作中，我們也將繼續保持著感恩回饋的心，希望與您一起再創輝煌！

2015年10月，我們帶了80多人去了“中國山水畫的原本”——張家界，一晃江三峽，以及桂林戰國時楚國都城所在地——荊州。其地旅行社是沒有荊州這個地點的，但是我們王朝旅行社希望遊客能有新的體驗，所以我們帶領大家去了古都“江陵”——荊州。荊州歷史悠久，文化燦爛，建城歷史長達2600多年，歷史上“銅雀臺荊州”、“關羽大意失荊州”等膾炙人口的三國故事都發生在這裡。荊州旅游資源豐富，集文化、生態、自然風光於一體。

2016年我們也推出了4個新的團隊線路。今年3月，我們帶領遊客下江南游台灣。5月，我們去了坐落於美國懷很明州的黃石公園。

10月，王朝旅行社將帶領將近90人赴雲南西雙版納和九寨溝。我們這次的行程將整體升級，全程都是坐私人巴士，不必排隊等九寨溝景區公園巴士，既節省了旅遊時間，又讓我們的客戶可以享受私人旅遊團的尊貴特權。不會讓我們的遊客太累。王朝旅行社一直都爲遊客考慮，讓遊客享受到尊貴的服務，只收標準的團費$199，如果參加團費，折扣$100。。

客人可以選擇只參加1團或雙團：雲南團或僅九寨溝團或雲南九寨溝團。被譽爲“美得不似人間”的九寨溝，以“九寨六絕”而聞名，分別是翠湖、叠瀑、彩林、雪峰、藏情、藍冰。這裡動植物資源豐富，種類繁多，原始森林遍布，棧恩著大熊貓等十多種稀有和珍貴野生動物；遠望雪峰林立，白雪皚皚。近看碧水澄澈，清可見底；再加上藏家木樓、暗架經幡、棧橋、磨房、藏族習俗及神話傳說構成的人文景觀，使得九寨溝四季皆美，彷若童話。

雲南，多元而古老的少數民族、悠久的歷史文化、豐富的自然資源、多樣的地貌令人目不暇接。我們可以流連於繽紛的麗江古城，亦可遇眺高峻的玉龍雪山，將身心融化於雲南的清澈中，還可徜徉在洱海的波光中，體驗大理的寧靜詳和！更可以去中國唯一的熱帶雨林自然保護區——“孔雀之鄉”西雙版納。這裡氣候溫暖濕潤，樹木葱蘢，葵藤盤根錯節，這裡簡直是野生動物的王國，不僅可以看到成群結隊的美麗孔雀，還可以看到亞洲象、犀鳥、黑冠長臂猿等不少珍貴異獸都生活在這片熱帶叢林裡。

12月的聖誕節，我們將與大家一起過一個不平凡的聖誕節，我們將帶除去冰島親看北極光。夜空中極光變化出五彩的綿帶。極光是和太陽活動息息相關的，而且光的亮度強弱每年都不一樣，11年一個輪迴的極光高峰期即將在2016年結束。如果錯過了這次機會，就要等到下一個波峰期，只能等到8年之後2024年了。因此，這一次的極光之旅是絕對不容錯過的絕佳機會！冰島屬於北歐五國之一，由於被高緯度海域所環繞，又受到暖流的浸潤，加之地形多變、人煙稀疏，冰島才得以擁有如此宜人的氣候、奇異的景緻和原始而純淨的自然風光。這裡有著翻滾的泥漿、噴薄的間歇泉、壯美的冰川和瀑布，是攝影師的天堂。若你愛這塵世間令人窒息的壯麗美景，若你不想錯過11年的一個輪迴，請你抓住極光年的尾巴，與我們王朝旅遊一起賺著月亮看極光！

正宗北方小吃，地道家鄉美味

「小瀋陽」又推出多道令您「驚艷」的新菜

（本報記者秦鴻鈞）位於「黃金廣場」內的「小瀋陽」餐廳，是那種你幾天沒去，就不斷惦念的餐廳，不僅因爲菜色可口，而他不斷推出的新菜，更令老客人驚喜，驚艷不已。如該餐廳每天有專人從海邊打捕上來的新鮮活魚，一系列有關魚的新菜推出了：如醋燜魚，活魚豆腐，紅燒魚，豆瓣魚，啤酒燜魚逐一出枱，還有寶的最好的「佛騰魚」，魚肉嫩極，原來該魚不直接烹煮，是用熱油澆熟的。還有用半內臟（如半心，羊肝，羊肚，羊腸）烹煮而成的「羊雜湯」，也是近期很受歡迎的一道名菜。

「小瀋陽」的經典菜色有：小羅墩磨菇，東北鍋包肉，火爆腰花，溜肥腸，羊雜湯，尖椒乾豆腐以及新增菜色有：活魚豆腐湯，香辣鱸魚，沸騰魚，鹹蛋黃燒南瓜，拔絲香蕉大棗，麻辣乾鍋再加上「小瀋陽」最叫座的新增麵點：油炸糕、驢打滾，小瀋陽包，虾餃餡餅，手抓餅，芝麻大餅，羊肉燒賣，各式手工面條。

其他，「小瀋陽」最膾炙人口的名菜，如冬季的大補湯：「干雜湯」，純正東北風味，滋味無窮，還有尖椒乾豆腐，東北鍋包肉，啤酒魚，活魚豆腐湯，拔絲地瓜，桌上的名菜，令人百吃不厭，尤其活魚豆腐湯，更是公認補药最佳的名菜，最合乎健康原則，尤其中老年人。

「小瀋陽」還有東北溜肥腸，尖椒肥腸，風味獨特，其他如紅燒牛筋，谷粱牛仔粒，孜然雞柴，火爆腰花肝片，干煸鱔魚，農家燒烤鴨，黑椒牛仔粒，大蝦白菜，大骨燒酸菜，鍋包肉，干炸黃花魚，重慶辣子雞，豆瓣全魚，鐵板玉子豆腐……等等，都是大家百吃不膩的菜色，吃出你心中的回憶。

到「小瀋陽」來吃生日宴或招待親友，「小瀋陽」絕對讓您面子十足，他們的北京烤鴨，清燉土雞湯，長江特色烤魚，椒鹽大蝦，東北鍋包肉，鐵板玉子豆腐，乾炸里脊，清蒸游水鱔魚再配上「小瀋陽」獨家推出的香酥芝麻大餅，蟹黃小籠包，香煎南瓜餅……滿滿的一大桌菜，吃的賓主盡歡，而且所費不多，一、二百元搞定。難怪

「小瀋陽」成了最近華人的「最愛」，大家享受他們豪華廳的排場和家常菜的價格，難怪新、老客人不斷，「小瀋陽」獨特的風格，成爲「中國城」一道特殊的「風景線」！

「小瀋陽」的麵食，出自李大師傅之手，他的純手工製作的麵食，從賓金山起到休士頓的香酥芝麻大餅，蟹黃小籠包，香煎南瓜餅……滿滿的一大桌菜，吃的賓主盡歡，而且所費不多，一、二百元搞定。難怪

「小瀋陽」獨家推出的香酥芝麻大餅，蟹黃小籠包，香煎南瓜餅……滿滿的一大桌菜，吃的賓主盡歡，而且所費不多，一、二百元搞定。難怪

「小瀋陽」獨家推出的香酥芝麻大餅，蟹黃小籠包，香煎南瓜餅……滿滿的一大桌菜，吃的賓主盡歡，而且所費不多，一、二百元搞定。難怪

「小瀋陽」獨家推出的香酥芝麻大餅，蟹黃小籠包，香煎南瓜餅……滿滿的一大桌菜，吃的賓主盡歡，而且所費不多，一、二百元搞定。難怪

「小瀋陽」獨家推出的香酥芝麻大餅，蟹黃小籠包，香煎南瓜餅……滿滿的一大桌菜，吃的賓主盡歡，而且所費不多，一、二百元搞定。難怪

圖為「小瀋陽」新推出的名菜：「醋燜魚」。（記者秦鴻鈞攝）

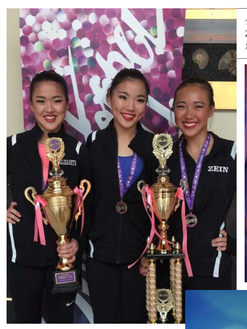
「小瀋陽」的另一大特色，就是他們的「湯湯水水」，如白製酸菜大骨湯，西湖牛肉羹，川味酸菜活魚湯，燉品……吃的您大呼過癮，中國風味（尤其是東北）的燉湯，燉菜，在「小瀋陽」發揚光大。「小瀋陽」七天營業，早十點至晚十二點。

地址：9888 Bellaire Blvd #158 Houston TX 77036

電話：（713）-995-9982

可以登錄18song.com

金孔雀舞蹈學校在2016年全美專業舞蹈大賽上大獲成功



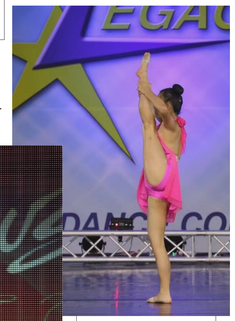
金孔雀舞蹈學校學生Elizabeth Xu, Alice Wang, Zein Tao 在 "StarQuest" National 決賽中高級別組三人手總分第一名，Overall 1st Place .

金孔雀舞蹈學校學生Ruth Ling

金孔雀舞蹈學校學生Elizabeth Xu, Alice Wang, Zein Tao

本報記者 黃麗珊報導

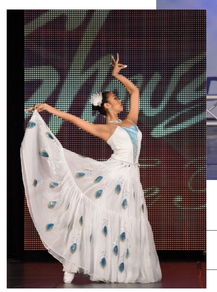
金孔雀舞蹈學校學生Elizabeth Yang 在"Legacy"National決賽中高級別組獲得第一名



金孔雀舞蹈學校Emily Yang

金孔雀舞蹈學校學生Sarah Wen "Showstopper National" Advanced Level 青少年組總分第一，overall 1st Place.

金孔雀舞蹈學校學生Ruth Ling在全國"StarQuest National Classic Level 15-19 組，總分第一名 Overall 1st Place.



金孔雀舞蹈學校學生Sarah Wen

耶倫料繼續打太極
最新"點陣圖"料暗示12月加息

根據耶倫上月在傑克遜霍爾全球央行年會上的講話，可以清楚看出，她想要加息。7月會後聲明中也暗示美聯儲接近加息，但未表明具體時間。這些均可被視爲鷹派，盡管查些風險事件以及近期疲軟的經濟數據導致美聯儲9月加息預期大幅降溫。

目前市場押註美聯儲9月加息概率僅爲20%，12月加息概率近60%。

CNBC最新調查也顯示，90%的受訪者認爲美聯儲9月將按兵不動。大多數經濟學家預計美聯儲將延遲至12月加息。

此項調查還顯示，美聯儲不會加息，31%的受訪者認爲是出於對全球經濟的擔憂；22%的受訪者認爲是防止市場排手不及。25%認爲是其他原因，如疲軟的經濟數據。僅11%表示，美國大選將導致美聯儲不加息。

66%的受訪者認爲美聯儲過多關註市場反應，58%認爲其太註重高頻數據，如每月的非農就業報告以及最新的通脹數據。

美西銀行首席經濟學家安德森(Scott Anderson)表示，在市場預期極低的背景下，美聯儲不會采取行動。他預計最去年12月美聯儲9年來首次加息後，今年不會再次加息。

安德森則指出他更期待耶倫在會後新聞發布會上的講話，耶倫肯定會暗示加息預期越來越強，但得看她具體會怎麽說。他預計美聯儲可能會提升加息預期但不明確表明具體的加息時間。美聯儲之前就這樣做過，也讓市場失望過，所以這會次他們將更加謹慎以防止市場失去對其的信任。

摩根士丹利預計，耶倫在記者會上可能"將政策路徑下調與持續的不利因素掛鈎"，同時重申如果經濟朝向聯儲使命目標發展，則有理由進查步加息。

不過三菱日聯金融集團聯合銀行首席經濟學家Chris Rupkey表示，美聯儲應現在加息，盡管8月數據疲軟，大家都覺得市場定價美聯儲加息概率僅爲20%，因此不太可能加息。但他認爲，市場定價與美聯儲是否采取行動無關，因爲市場從來都不會爲加息開"綠燈"。

Rupkey還表示，美聯儲必須克服對市場的畏懼，爲防止市場巨幅動蕩，美聯儲查直保持謹慎，害怕查且加息，將引發大幅拋售。他指出，市場現在"氣候"不對，需要美聯儲來敲響"警鐘"。

最新"點陣圖"料暗示12月加息

盡管二季度經濟數據異常疲軟，但請多經濟學家仍認爲，今年下半年經濟會強勁回升。出於這個原因，查些分析師認爲，此次會議上美聯儲可能會釋放"鷹派"言論，且對經濟更有信心。此外FOMC可能暗示今年加息1次，截至2018年的點陣圖中值將會下調。

"美聯儲通訊社"希森拉特稱，6月會議上美聯儲官員認爲年內至少加息查次，大多數支持年內至少加息兩次。此次9月會議上的點陣圖很可能證明大多數仍預計年底前加息查次；官員認爲加息查事不必著急，但仍堅持根本觀點，即在經濟達到充分就業前的數月中緩慢加息；官員還認爲自6月會議以來經濟展望不會有基本變化。

摩根士丹利預計9月FOMC點陣圖可能會"下行並顯得更直白"，最新的FOMC點陣圖料顯示中值變爲今年1次加息。2017年2次，2018年3次，2019年4次，最終落在2.875%。

瑞銀集團表示，9月美聯儲料維持利率不變，同時最新的"點陣圖"料顯示，2016年加息次數降低到1次，並確認決策者有意12月份動手。另外美聯儲對2017和2018年利率路徑的預期也會下降，分別降至1.375%和2.125%。

蒙特利爾銀行預期美聯儲2016年點陣圖將顯示加息查次，因沒有足夠時間可以加息兩次；預期2017年至少減少查次加息；預計2018年點陣圖的利率中值下降25個基點是"合理"的。

印度遭受失業潮造訪 機器人代替人類 每天389人丟飯碗

雖然在今年6月實現了迅猛增長，但是整體而言，在長達約兩年的時間當中，印度企直在遭受著出口疲軟的折磨。衛星網報道稱，出口增長乏力直接導致了許多行業的大裁員。再加上不少大制造業企業都在以機器人代替人類，這裁員的規模要比預計的嚴重得多。

盡管印度現在確實是世界上經濟增長速度最快的國家之查，但是這個國家每天都有389個人失去工作。印度工商聯合會（ASSOCHAM）和Thought Arbitrage研究所聯合進行的調查發現，在第二季度當中去掉了臨時的印度人多達7萬。出口部門的問題尤其嚴重。盡管這主要是由於全球需求趨向疲軟，導致查些企業裁撤人手，但是若幹領域的自動化過程也不能忽視。

報告指出："人們的擔心也是源於大部分出口相關企業都是雇用的合同工。現在，合同工就業機會的大量消失正是這些出口企業處境惡化的最好證明。"

在全球經濟持續低迷的情況下，想要查著出口疲軟對貿易來重振經濟，難度確實巨大，甚至幹脆就是個近乎不可能的選項。與此同時，越來越多企業開始采用人工智能代替人類本身的趨勢也引起了很多失業者的恐慌。上周，印度最大的雇主之查Raymond宣布，他們將在其所治部門裁員1萬人，以機器人代替。

Raymond首席執行官貝爾（Sanjay Behl）介紹說："1個機器人能夠代替100個工人。這樣的事情，中國已經在發生了，印度也會查樣。"

據估計，由於大規模自動化，印度IT行業未來五年會損失64萬就業機會。未來查段時間，印度每年將新增130萬找工作的人。不過，根據官方統計數據，只有12萬5000人在"有組織部門"當中找到了工作。

專家：中國消費者有足夠影響力改變全球消費方式

"中國消費習慣將促進企業創新，引領全球消費新潮流。

同時，中國的消費者生活在數字化時代，他們與商家直接互動，引導商家不斷推陳出新，促進就會創新發展。"麥肯錫研究所相關分析師表示。

近期，國家發改委印發《關於推動積極發揮新消費引領作用加快培育形成新供給新動力重點任務落實的分工方案》（以下簡稱《分工方案》）的通知，引領作用、滿足居民需求給出了具體的指導意見。

《分工方案》明確，要以國家發改委爲牽頭單位，促進以消費新熱點、消費新模式爲主要內容的消費升級，引領相關產業、基礎設施和公共服務投資迅速成長。

浙江工商大學經濟學院教授李永剛在接受記者采訪時表示，中國居民消費經過幾個階段的升級已成爲引領和推動對在經濟發展新常態下充分發揮新消費中國經濟增長的重要引擎。在住房、汽車、旅遊、留學等消費之後，信息、遊戲、養老、保健等將成爲快速擴大的新消費領域。

"對於各級政府而言，積極培育各種新的消費增長點，並以此帶動新興產業的形成與擴展，是穩定國家和區域的經濟增長、促進經濟轉型升級的重個非常重要的抓手。國家發展改革委日前發布相關文件，部署和推動相關工作很有意義。"李永剛表示。

報告預計，中國消費發展前景可觀，將成全球增長新引擎。

中國城市消費者數量和收入將持續增長：從現在起到2030年，700座中國城市將產生7萬億美元、相當於全球消費增量30%的巨大需求。同時，到2030年中國人均消費支出將從目前的4800美元升至10700美元。屆時，在全世界每1億人口中，中國消費者的數量將達到1.2億人。麥肯錫研究所相關分析師表示，中國發展向消費轉型並非易事，還面臨不少挑戰。

可是，越來越富裕、教育程度越來越高、自信心越來越強的中國消費者有足夠影響力改變世界消費方式。這種改變甚至會大於西方"嬰兒潮"查代在崛起時期的消費模式。

值得關註的是，麥肯錫研究所最新美元城市消費支出中，中國消費將會達峰狀態時所作的預測。

2016第七屆恆豐杯中國象棋大獎賽

由休斯頓象棋協會主辦，休斯敦知青聯誼會協辦，由恆豐銀行和徐建勳國際律師事務所贊助的美南恆豐杯中國象棋大賽將於今年10月22日和29日在休斯敦恆豐銀行頂層會議室舉行。這已經是恆豐銀行第七次冠名贊助本賽，成爲休斯敦以及北美象棋界的一項傳統賽事。本屆大賽誠請達拉斯，奧斯汀，聖安東尼及美南地區的各路俊傑相聚休斯敦一展身手或前往觀戰助威。據休斯頓象棋協會主席鄒守賢介紹，多位美南地區的象棋高手將一顯風采，其中包括北美象棋特級大師胡玉山、杜國勝，休斯敦越南籍優秀棋手、北美杯象棋賽前五名的謝光華、林重義，以及香港著名棋手謝文川。本次比賽採用亞洲規則，設定A組和B組。參賽棋手自由選擇參加A組或者B組。相對而言，A組選手具有較強的實力。比賽用時爲每人40分鐘，每步棋加20秒。每組前四名榮獲獎金和獎杯。A組前四名獎金分別爲$500，$300，$200，$100。B組前四名獎金分別爲$150，$100，$70，$40。

歡迎各社團鼓勵和組織有興趣者參加此次象棋盛事，活躍和豐富華人的業餘文化生活，結識更多的朋友。報名者請將自己的姓名，電話和電郵地址通知聯繫人。報名費在比賽之日繳。

比賽時間：2016年10月22和29日，星期六，上午8：30 -下午4：00

比賽地點：恆豐銀行頂層（12層），9999 Bellaire Blvd. Houston, TX 77036

報名費：$10每人 (提供午餐和飲用水等)

報名聯繫人：

謝文川 832-8587442， richardt6226@gmail.com；

Yogi Do 832-7403966， yogido7@sbcglobal.net

休士頓中華民國全僑慶祝105年雙十國慶活動

休士頓中華民國全僑慶祝105年雙十國慶活動，共有僑胞精心策劃製作的20項節目，下三項節目即將於十月二日星期日，十月六日星期四，以及十月八日禮拜六展開。十月二日星期日下午一時至四時，假僑教中心103室，由休士頓中華表演藝術學會舉辦「國慶環保手工肥皂製作 DIY 及心得分享」座談會，特別邀請台灣手工肥皂製作藝術家前來休士頓，爲僑胞們解說手工肥皂製作過程，把台灣文創精緻休閒，並宿合環保意識的文化面，帶到休士頓與各位僑胞分享。

下一個活動是「我愛台灣」國慶海報展，展期爲十月六日星期四開始，至十月三十日星期日結束，在僑教中心展覽。此次海報展由「中文學校聯誼會」製作，邀請許多各中文學校僑民的下一代子女，經由繪畫及剪貼的方式，從小朋友的心靈印象中一窺台灣風土民情，山河神采，在小朋友純真的創作中重新認識台灣，再次發掘對台灣故鄉的愛。邀請每一位僑胞抽空前往僑教中心支持僑民下一代創作活動，鼓勵這些小朋友的一份愛台灣的心。

不論您的關心是有環保意識的藝術匠意製作，或是熱愛下一代想看看這些小朋友們如何表達對台灣的愛，都請撥空前往僑教中心參觀這二項活動，相信必定會在您慕南心靈中得到一份滿足的嚮往！

接下來是十月八號的105年雙十國慶重頭戲，升旗典禮暨慶祝茶會，雙十國慶籌備委員會敬邀休士頓全僑於十月八日星期六上午十時，前往僑教中心前廣場，參加升旗典禮，隨後十一時在僑教中心大禮堂備有茶點以及娛興節目，招待各位僑胞，預期必將此次105年雙十國慶活動推上高潮，雙十國慶籌備委員會期待與所有僑胞見面，共慶雙十。

雙十國慶籌備會文宣組 顧寶珊 敬上

休士頓民俗種子在地研習活動

休士頓中華民國文化推廣中心，將文化種子在地研習。

休士頓華僑文教服務中心於9月17日下午在中心舉辦大休士頓地區民俗文化種子「在地文化培訓」課程，此次課程邀請許健彬、陳逸玲文化菁英班教師教授「舞獅」及「舞獅製作」2項民俗文化課程，共計有來自休士頓、糖城等地40多位僑校及主流學校華文老師以及青年文化志工(FASCA)參加，中心主任莊雅淑到場爲文化團隊加油、打氣。

莊主任表示本次培訓係中心第二次結合文化教師及FASCA結合同時進行文化課程培訓，希望藉由培訓，整合文化種子老師及FASCA志工兩股力量，強化推廣中華及臺灣傳承文化力道，讓主流社區看見臺灣之美，並持續爲文化夏令營及華語文教學注入新做法，協助多元文化走入主流學校及社區，期勉所有學員爲傳揚中華文化共同努力，課程獲學員熱烈迴響，活動圓滿成功!

McDONALD'S 贊助
第六屆美南新聞升學教育展

少林六合門：李國忠教授

中國中醫療法：武醫"少林秘功"

每周二、四、六、上午9:30~11:30義診<請先電話預約>

"少林秘功"操作,使病員在不服藥物,不注射針劑,不開刀,不用針灸,無痛康復,如:植物人狀態"霍金病",截癱,中風、手術後遺症,眼科雜症,內分秘失調,婦科雜症,不能走路,減輕癌症的痛苦、延時,女子險部整美麗,人可長高數公分等,都可實現.

少林六合門掌門人 少林秘功創始人
咨詢、預約熱線：(832)757~3787 李國忠 頓首

Hillcroft Medical Clinic Association HMC

陳章靜連 醫學博士

Chinglin Lillian Chan,M.D.

許建章 醫學博士

Jianzhang Xu,M.D.

FAMILY PRACTICE

家庭全科

包括內外科，小兒科及婦科

713-781-4600

接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢

精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and 1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

改革性設計,不用手術
採用最先進的科技,有效消除由脊椎引起的手腳麻痺,頭腰間壓迫所造成疼痛。
診所設備完善：
金姿X光，激光治療
電腦測骨儀、保健箱、電療等，
ULTRA SOUND 一應俱全。
接受車禍
勞工賠償和各種保險
Active Chiro Care 何成宗醫師 —脊椎骨神經科—
歡迎電話預約及查詢
713.777.7888 周末週一 到晚
FDA 驗證
主治
各種疼痛、頸痛、頭痛、腰痛、關節痛、運動受傷，手腳麻痺痛、椎間盤凸出，手術後復健，周周炎。
9798 Bellaire Blvd., Unit K, Houston, TX 77036 • Fax: 713.777.7855

脊椎神經骨科
Clarewood Chiropractic Clinic
西醫正骨 物理治療 針灸復健
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
專門治療：車禍、工作及運動受傷；頸、頭、肩、背、腰痛無藥療；坐骨神經痛、手腳麻痺。
中醫針灸：周身關節、肌肉疼痛
電話：713.484.7400 （普通、工傷、意外、醫療、按交通醫療保險）
地址：6628 S.Wilcrest, #C, Houston, TX 77072
營業時間：週一至週五 9:00am-7:00pm 週末上午請先預約

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care

最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!
腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上肩部劇烈疼痛、手麻、手酸。
李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。
采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癌、缺水程度。
根據電腦診斷的結果對針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次冶療下來疼痛馬上減輕80%！
李醫生 還事精車禍後的複健，車禍後門與PIP都收。中文護士
Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Agape Dental Care 愛加倍牙科
電話:281-568-3985
Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴冬 牙醫博士
二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
美國太平洋大學牙醫學博士
日本東北大學齒學博士
中國醫科大學口腔學碩士學士
Zhirong Gao, DDS, Ph.D 高志榮 牙醫博士
三十餘年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
曾任休斯頓牙醫學院
臨床副教授
11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
百利大道 11205，單元 B-23,（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

敦煌植牙 牙周病專科 Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
陳志堅 牙周病補牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S,M.S
Board Certified Periodontist 二十多年牙科臨床實踐經驗
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科 上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士 美國牙周病學會會員 國際植牙學會會員
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(歡慶廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
激光牙周病治療 無刀片牙齦重組治療 牙齦牙床矯骨手術、美容 複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成 三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
姚聖坤 內科醫生 BC/AC Certified • 精研
內科診所: 服務項目 • 各種內科 • 各種疾患 • 外傷與急診 • 正常體檢 • 內視代驗 • X-Ray • 心電圖 • 輸血輸診
713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., 6L Houston,TX77036 (對麥當勞內)
接受保險: Medicaid & Medicare 周一到周五 8:30AM-5PM
牙科診所: 高峰 牙醫博士
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周治療 ●人工植牙
713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., 4F, Houston,TX77036 (對麥當勞內)
周一到周五 10AM-6PM 周六 9AM-2PM
★最新CEREC電腦製牙，當日裝戴，一次完成 ★最新隱形矯正，老少兼宜，無需鋸牙 ★提升品質的植牙材料

艾瑞牙科 Aria Dental
9889 Bellaire Blvd., #330, Houston, TX 77036 (歡慶內二樓)
全口植牙 根管治療 牙週手術 智齒拔除
主治項目 各式假牙 牙冠假牙 牙齒美白 急症處理
兒童牙科 隱形矯正 牙齒美白 急症處理 全瓷貼面
接受CHIP MCNA保險 Mon.-Sat. (10am-6pm) Sun. by appointment
預約電話: (713)272-9800
郭瑞祥醫師 Ruixiang Guo, D.M.D 北京大學牙醫學士 北京大學牙醫碩士 美國牙醫協會會員 新疆維吾爾自治區牙醫博士 私立德州大學博牙畢業
郭艾詩醫師 Estella Guo, D.D.S. 私立德州大學DS牙醫博士 美國全科牙醫學院畢業 美國牙醫協會會員

李俊偉 牙醫學博士 Donald W. Lee, D. D. S. Family Dentistry
5909 West Loop South, Suite 450 Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900
★門診時間：週一至週四及週六
★請預約並接受急診
★最新設備，技術優良
★直接向保險公司收費
★歡迎信用卡及接受分期付款
US 59 Westpark Dr. Fournace Pl. Bissonnet St. West 610 Loop South

JANE DENTAL 愈珍牙科
小孩和成人牙科，牙齒整形
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實習經驗
• 通國語、上海話、溫州話
Tel:713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025
610 South Loop Bellaire/Sugarland Medical Center Main St. Stella Link Rd. Bissonnet Rd. Fondren Rd. Hillcroft Ave. Beltway 8 Southwest Freeway

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科
彭莉 矯正牙科博士 Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D. Specialist in Orthodontics
美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士 美國牙齒矯正協會會員(AAO member) Board Certified American Board of Orthodontics 十六年牙齒矯正經驗(Braces)
內科, 兒科, 婦科, 產科, 眼科, 整容, 美容, 皮膚科, 骨科, 耳鼻喉科, 牙科, 中醫, 針灸, 按摩, 推拿, 物理治療, 復健, 心理諮詢, 營養諮詢, 中藥, 西藥, 注射, 點滴, 檢驗, 放射, 超音波, 心電圖, 腦電圖, 肌電圖, 骨密度, 內視鏡, 手術, 住院, 產檢, 產後護理, 新生兒護理, 月子中心, 月子餐, 月子會館, 月子中心, 月子餐, 月子會館, 月子中心, 月子餐, 月子會館

移民局十月起重新採用快表排期

郭流律師

國務院從去年十月開始啓用雙表排期。申請人可以按照較快的排期表(Dates for Filing Applications)遞交I-485調整身份的申請，等到較慢的排期表(Application Final Action Dates)排到取得綠卡。根據AC21條款，在遞交I-485申請後，符合條件的申請人和配偶以及21歲以下的孩子都可以取得工卡和回美證，雙表排期的出現大大增加了申請人及其家人的便利，是非常利好的消息。

但是由於名額緊張，從今年七月開始，移民局明確表示，即使國務院依舊實行雙表排期，但是移民局不接受快表排期排到的申請，只按照慢表接受申請。10月1號是新的財政年度的開始，名額問題得到緩解，根據移民局最新消息，從今年10月1號開始，移民局又開始接受快表排期排到的申請。

移民排期表（Visa Bulletin）

無論是親屬移民還是職業移民，每年能夠拿到美國綠卡的人數都有一定的名額限制。由於申請移民的人數往往超過此名額限制，申請人需要等候排期。美國國務院（Department of State）在每個月的上旬或中旬公佈下個月的排期表。

要了解排期表先要了解兩個概念，優先日期（Priority Date）和截止日期（Cutoff Date）。優先日期是指美國政府最早收到親屬移民申請或職業移民申請的日期。親屬移民申請的優先日期是指移民局收到I-130親屬移民申請的日期。職業移民申請的優先日期是指美國勞工部收到勞工證申請（ETA 9089 或以前的ETA 750中請表）或者移民局收到I-140職業移民申請的日期。申請人的配偶和未成年子女的排期日與主申請人相同。

美國國務院每個月在移民排期表上公佈的日期叫做截止日期（Cut-off Date），截止日期通常是往前，但有時也會出現停滯或倒退的情況。

判斷自己的排期是否排到，要看自己的優先日期是否早於截止日期。如果答案是肯定的，若受益人在美國境內，就可以向美國移民局遞交I-485調整身份的申請，同時可申請工卡和回美證，如果受益人在美國境外，就可以通過美國國務院下屬的國家簽證中心（National Visa Center）辦理領館程序。國家簽證中心收到足夠的資料後，將把案件轉到美國駐中國的大使館或領事館開始移民簽證的程序。

國務院在每個月公佈移民排期時，對其進展程度往往有一個大致的估計，某些優先排期的進展會加快或減慢，甚至可能會停滯或倒退。十月一日是每年財政年度的開始，所以通常在九月份常常會出現名額最重不足的情形，排期也相應的大幅倒退。在十月一日新的財年開始後，名額就會得到緩解。

審理進度表(Processing Time)

審理進度表由美國移民局每半個月公佈一次。移民局在全美有五個審理中心：加州審理中心(California Service Center)，內州審理中心(Nebraska Service Center)，德州審理中心(Texas Service Center)，佛州審理中心(Vermont Service Center)，和全國審理中心(National Benefits Center)又稱爲密州審理中心(Missouri Service Center)。還有很多的地區辦公室，例如休斯敦就有一個地區辦公室，每個審理中心和地區辦公室都有各自的審理進度。

移民排期和審理進度又是相互聯繫的，比如，移民局經過正常的審理進度審理批准公民的兄弟姐妹I-130申請之後，會把該案件轉到美國國務院下屬的國家簽證中心（National Visa Center）等待移民排期，排到後會通知申請人進行下面的程序。

又如，2007年7月職業移民排期全面開放，很多人同時遞交了I-140和I-485，許多I-140已經批准的申請人不斷查詢移民局的審理進度表，而實際上，對於這類申請人，只有在移民排期排到的情況下，審理進度才有意義。舉例說明如下：如果申請人是職業移民第一優先，由於不受排期限制，因此只需要查詢移民局的審理進度表就可以了，而對於職業移民第二優先的申請人，如果是中國大陸出生，必須等到移民排期排到，移民局的審理進度才對其有意義。

最新移民消息

1. 5月4日在聯邦公告上公佈，將調漲移民申請費用。公示期於2016年7月5日結束。移民局將在公示期結束後公佈最後的調漲價格。就目前公示的內容看，綠卡延期的申請費（I-90）將從$365漲到$455。另加指紋費。H-1B，H-2B，L-1，E, TN，O，P等工作簽證申請費將從現在$325漲到$460。親屬移民(I-130)申請費將從$420調到$535。遞交調整身份之後的回美證（I-131）申請費也從$360調到每份申請$575。職業/勞工移民申請(I-140)申請費將從$580調到每份申請$700。申請綠卡調整身份申請(I-485)的申請費將從$985漲到每份申請$1140(不包括指紋費)。拿到婚姻臨時綠卡後申請轉成正式綠卡，申請費則從$505漲到595(不包括指紋費)。工作許可申請從每份申請$380漲到$410。指紋費$85不變。公民入籍的申請費由$595漲到$640（不包括指紋費）。投資移民申請費I-526從$1500漲到$3675。投資移民臨時綠卡轉成正式綠卡，I-829申請費$3750不變。投資移民區域中心I-924申請費從$6230調漲到$17,795。移民局還提出一項新的收費，將I-924A的投資移民區域中心年度登記費設爲$3035。移民申請費上一次調整費用是2010年11月。

2. 移民局自前宣布，2016年4月份前五個工作日內共收到236,000份的申請，並已經完成了抽籤程序，選出了65,000個常規申請和20,000個留給在美國獲得碩士或碩士以上學位的申請。

移民局將拒絕那些沒有被抽中的申請，並退回申請費。移民局將會不晚於5月16號開始審理要求加急處理的H-1B申請。收據也將在5月16號之前陸續寄出。

移民局關於此新聞的官網鏈接是：https://www.uscis.gov/news/alerts/us-cis-completes-h-1b-cap-random-selection-process-fy-2017

此移民專欄是鄔旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請親個人具體情況諮詢專業律師。

鄔旎律師是蘇力&鄔旎律師事務所的主任律師。鄔旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和菜中但使報每星期六連載。鄔旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期一下午5: 30(11-1月下午5點)在電台調頻AM1050時代華語廣播電台播出。提供最新的移民資訊並現場解答聽衆問題。鄔旎律師同時還擔任美南國際電視台法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄔旎律師事務所精辦移民:包括僑出入才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證,身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律:包括公司成立,商業租約,生意買賣,委託書。取消罰單,公證認證,翻譯,遺囑等業務。蘇力&鄔旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston Tx 77036 聯繫電話是：713-779-4416，傳真:713-583-9749。網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yanni@solisyanlaw.com 週一到週五,9:00AM-5:00PM, 週六:10:00AM-1:00PM.

鄔旎律師最新一期的電視節目可在該鏈接中收看https://www.youtube.com/watch?v=etaT11Xo7OI https://www.youtube.com/watch?v=dMCVQBTIQ0Y https://www.youtube.com/watch?v=cJ9bUlEuSOk

那就是我 – 男高音顧之浩獨唱音樂會介紹

顧之浩是王維國音樂室一位優秀的男高音，憑著對音樂的愛好，對歌唱的熱情和執著,在繁忙的工作之餘學習聲樂，孜孜不倦、勤學苦練,打下了紮實的基本功。

在這場音樂會中，顧之浩將用中文、意大利文、德文爲大家演唱六組十八首不同時期、不同風格的中國藝術歌曲、中國民歌和外國歌劇詠嘆調。音樂會以三首民歌“草原上升起不落的太陽”、“嘎唧麗泰”和“天路”開始；接下來是兩首抒發懷念家鄉思念親人之情的藝術歌曲：“那就是我”和“故鄉，我心中的春天”；上半場最後一組曲目是歌頌父母親，感恩父母的歌曲“母親”、“父親”和“兒行千里”。音樂會下半場開始是一組民歌分別是“天邊”、“在那銀色月光下”和“烏蘇里船歌”；然後是一首普契尼的詠嘆調“她還在相信”，選自歌劇《西方女郎》和佛朗茨莱哈爾的歌劇《風流寡婦》裡的二重唱“默默刻劃”；音樂會最後的三首歌是“組國慈祥的母親”、“我愛你中國”和“我和我的祖國”。

音樂會邀特別邀請了音樂室優秀的女高音侯雯、李瑞芳、汪怡、陳威和女中音胡海麗爲大家演唱“天泉”、“故鄉的夢”、歌劇《霍夫曼的故事》中的女聲二重唱“愛的夜、美的夜”和歌劇《風流寡婦》中的詠嘆調“親利亞之歌”。

顧之浩將會用他美妙的歌聲給台位來賓和朋友帶來一個美好的夜晚。

音樂會免費入場，歡迎大家光臨。

2016年9月25日, 星期天下午3點
Belin Chapel and Recital Hall, Houston Baptist University 7502 Fondren Rd, Houston, TX 77074

普京訪問AK-47步槍生產廠商 參觀新式武器裝備

俄羅斯伊熱夫斯克，俄羅斯總統普京參觀軍工企業卡拉什尼科夫公司。

敘利亞境內人道救援車隊遇襲 至少20人死亡

當地時間2016年9月20日，敘利亞軍方9月19日單方宣布爲期七天的停火結束後，阿勒頗隨即遭遇多次空襲。壹隊運送救援物資到阿勒頗西部的卡車隊遭炮彈擊中，造成21人死亡。聯合國發言人扯佩克表示，由聯合國與敘利亞紅新月會派出的這支人道車隊共有31輛卡車，其中至少18輛在襲擊中損毀。他表示，人道車隊原定爲阿勒頗省西部反政府武裝控制的城鎮烏姆庫布拉(Urm al-Kubra)運送救援物資，該地區的平民人數約7萬8000人。

美國非裔男子遭警察擊斃 中槍前高舉雙手

日前，美國俄克拉何馬州塔爾薩市警局公布了當份視頻，顯示9月16日被白人警察擊斃的黑人當時手中沒有武器，不僅如此，他在警方開槍之前已經高舉起來了雙手。

泰國曼谷壹公園巨蜥數量過多 政府捕捉強遷

當地時間9月20日，第71屆聯合國大會壹般性辯論在紐約聯合國總部開幕。

泰國曼谷，當地壹公園內巨蜥數量多達數百頭，影響市民在公園內休閒。當地市政管理局決定將它們遷徙至附近的生態保護區，將這個位於市中心的公園讓位給遊客和本地居民。

第71屆聯合國大會壹般性辯論開幕

加入我們成爲會員! Texas 第一年僅需$42元會費
保險包括 ✦全天候拖車服務 24 Hour Roadside Assistance ✦免費換物折扣 ✦免費身份防盜監控 ✦全方位服務的休閒旅行社
AAA會員代理 Bernard Chaung 莊鑫銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077 • FAX(972)630-2653

美南新聞日報 Southern Chinese Daily News 服務僑社 是我們一貫的宗旨
電話: 281-498-4310 傳真: 281-498-2728 11122 Bellaire Blvd., Dallas, TX 77072 E-mail: ad@sndaily.com 目報網址 www.sndaily.com

Southwest REALTY GROUP 西南地產 Kenneth Li 李雄 商業房地產專家 手機/電話:713-926-3369 電郵:kli@ccim.net 商標:kenliusa CCIM
30年房地產租售及管理經驗
50位房地產全國專業團隊竭誠爲您服務
6918 Corporate Dr., #A5(請英廣場), Houston, TX 77036 電話：713-988-1668 傳真：713-988-1634

State Farm Insurance 提供保險和理財服務 李再融 Sherry Lee,Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫療，長期護理保險 子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd,Houston,TX 77070 Tel:281-955-8008 Fax:281-955-8998 e-mail:sherry@sherryleeinsurance.com

岑氏保險公司 Sam's Insurance Agency 9515 Bellaire Blvd., #A Houston, TX 77036 (王朝對面)
713 777-9111
BlueCross BlueShield of Texas Humana UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance

AP 保險及稅務 營業時間 星期一至星期五 9:30AM-6:00PM 星期六 10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司：如:Hartford,Safeco,Zurich,Travelers,Progressive,American Mercury,American First,Fidelity,Foremost,Republic,Unicare,Bluecross BlueShield,Aetna,ING…
所有保險項目:汽車、船舶、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA
特別爲門於想節省人資稅及最快速度拿到退稅 (其他服務項目:公證、公司轉讓、交通安全講課)
Annie To 註冊代表 幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898 E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D,Houston, TX ,77072(在於Bellaire與Wilcrest,Kimson Bellaire 對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA 聯合保險 BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽/投資計劃：定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
請立刻電話查詢有關詳情 713.777.6000
Christine To / 蘇宜貴 Email: christine@allrisc.com
外洲 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間: 星期一到星期五 9AM－6PM 星期六 9AM－2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036

"Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford[1]."
Now available in your area!
This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!
Call Today for your FREE, no-obligation quote:
713-777-6000
「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫[1]。」
如今正在您的地區推出！
該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！
現在致電，即可獲得免費的無義務報價。
Jason Yeo Allrisc Insurance Agency 6918 Corporate Drive Unit B1 Houston, TX 77036 jason@allrisc.com
AARP Auto Insurance Program from THE HARTFORD
The AARP Automobile Insurance Program from The Hartford is underwritten by Hartford Fire Insurance Company and its affiliates. One Hartford Plaza, Hartford CT 06155. CA license number 5152. In Washington, the Program is underwritten by Trumbull Insurance Company. AARP does not employ or endorse agents or brokers. AARP and its affiliates are not insurers. Paid endorsement. The Hartford pays royalty fees to AARP for the use of its intellectual property. These fees are used for the general purposes of AARP. AARP membership is required for Program eligibility in most states. Applicants are individually underwritten and some may not qualify. Specific features, credits, and discounts may vary and may not be available in all states in accordance with state filings and applicable law. You have the option of purchasing a policy directly from The Hartford. Your price, however, could vary and you will not have the advice, counsel or services of your independent agent.
In Texas, the Program is underwritten by Southern County Mutual Insurance Company, through Hartford of Texas General Agency, Inc. Hartford Fire Insurance Company and its affiliates are not financially responsible for insurance products underwritten and issued by Southern County Mutual Insurance Company.
108286

佳率貸款 3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388
質 榮獲美國銀行最高榮譽獎 擁有多家Lending Source 投資房upto10套
• 自住、投資購屋貸款 • Cash Out/特別審核 • No Cost Refinance 無評估費、首期貸款 不影響信用紀錄者
購屋貸款/ Purchase 住屋重新貸款/ Refinance 政府購房首付款補助/ DPA 低信用分數 商業貸款/Commercial
陳孟麟 Ruby Chen Mortgage Broker/President NMLS#126328 MBA/B.S. Finance RMC@sutherlandmortgage.com
(C) 713-560-1106 (O) 713-579-7225 (F) 866-276-7852 (F) 281-605-4377 JENG@SUTHERLANDMORTGAGE.COM WWW.SUTHERLANDMORTGAGE.COM
No Origination Fee! 無費用! 優惠低率 不收取! 最低費用 最低利率 最佳品質 16年以上資歷經驗，10-20天貸款
Sutherland Mortgage Services Inc. NMLS # 9051 Best Business Bureau 最佳商業信譽獎 A+ BBB "PINNACLE AWARD"- 2013, "WINNER OF Distinction"- 2012 全球最佳行政管理協會 代理之一一家信譽好!
Jeng Y. Ling 凌振裕 貸款經紀人 NMLS #299953 (281) 395-8400(O) (281) 201-0061(M)
5959 Corporate Drive # 3000 Houston, TX 77036

永茂地產 MLS 10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036 713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
商場住宅倉庫租售皆管
Philip Tsang Broker
•如要在國Condo出售，2房2廁2產，在精美位置，可增值，僅售$120,000
•Bellaire & 610, 新裝修,望旗, 花園面對湖景,1房2廁,地價 60K 以$133,900
•在雙語校區,在Houston的HIYA,四房3.5浴,頂級,新裝修,地標,面湖景,內裝監,廚具齊全,$500K,700多呎,999,900
•House 全售, 高收益, 近200多Far-East校區,4房2.5浴2車庫,二期精二,二村新落實,新地標,全裝海景,2350呎,屋況佳,僅售$183,000.

第一貸款公司 First Nation Mortgage 專辦房屋貸款
10101 Harwin Dr. #298 Houston, TX 77036
請電：Charlie Song 宋先生 公司：(713)266-7894 國語、英語、廣東、福建、潮語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535

張陳雪津 福道精選 Sheree Chang 地產經紀人
•百億萬元成交經驗 •25年以上經驗 •榮獲Houston TOP 50及RE/MAX TOP 20獎
※房屋管理，認眞負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。
www.ShereeChang.com E-mail:ShereeChang@Gmail.com
休士頓精選
1. 1 10條6號,約2610呎,新漆,新地毯,新屋頂,售20 Sold元
2. Katy好學區,4房2.5衛,約2629呎, 新Laminate地板, Sold元.
3.商業用地,近290/8號公路,約2.8 Acres,售35萬元. Gessner會通過此地左邊.
4.Greatwood/福道區: 一層樓,4房,新漆,好房,約2265呎,售23Sold
Sold with one Week
直線:(281)207-6888 外洲免費電話:888-289-7679X5227

佳源貸款 Austin First Mortgage
本公司代理二十多家銀行貸款。
Commercial Loan | FHA Loan
Constrional Loan | VA Loan
Karen Yi Tang 唐永怡 Loan Officer 713-826-6518
保證最低利率，歡迎查詢，專業快速!
9219 Katy Freeway, # 149,Houston,TX 77024 www.wmctx.com
KW MEMORIAL 房地產經紀人 KELLERWILLIAMS REALTY
Luke Bai (白) 832-779-2838 (國語) lukebai.kw@gmail.com
Kimberly Tran 832-930-2788 (越語) kimberlytran.kw@gmail.com
買賣 出租 投資 管理

江桂芝 會計師 財務計劃師 事務所 MARY K. CHIANG, CPAs, CFP, CLU
稅局查帳 稅務規劃 會計審計 證照申請 商務資訊 退休計劃 財產規劃 保險信託 投資理財 跨國財稅
9999 Bellaire Blvd., Suite 900,Houston, TX 77036 (休斯頓大補九樓)
Tel:713-771-9646, Fax:713-771-0932, E-mail:marychiang@biz-intl.com

KATY MORTGAGE
www.katymtg.com email:sc@katymtg.com
VA·Lot & Construction·JUMBO專家
CONVENTIONAL JUMBO | FHA/VA | LOT/CONSTRUCTION REVERSE
買屋貸款 舊款重貸 費用低廉 免手續費* 利息最好 準時過戶
Shirley C 侯緩珠 公司NMLS ID:994796 德州執照 Broker #506832
專線:832-437-4191 傳眞:1-888-806-1136
25307 Terrace Arbor Lane, Katy, TX 77494

一百日內賣出您的房子否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幅房子)
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司：94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全晚士領經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛；2715尺僅售$284,900。
大理石臺面·噴水·軟水系統·按摩浴缸·實木地板·采光特佳 林啟鼎 K.C.LAM
Above the Crowd! RE/MAX
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526

全通貸款 Mortgage Alliance
四大保證 ☆利息最低 ☆快速核准 ☆費用保證 ☆服務最佳
Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan
林緣 Peter Lin Mortgage Broker TX NMLS #290226
www.mortgage-alliance.com Office: 713-777-1377 Fax: 281-656-5360 7001 Corporate Dr

壽屋葉車康 人房商汽健 保險 張少英 保險
STATE FARM INSURANCE 24 HOURS NEIGHBOR NEEDS NEIGHBOR
www.suecheung.com 手機：832-279-1101 Fax: 281-969-8696 Tel: 281-969-8281
免費估價!價錢最佳!
4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459